

A'ñema'trrom

2



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

A'ñema'trrom

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

A'ñema'trrom - Yanesha'

TEXTO ESCOLAR DE COMUNICACIÓN DEL 2° SECUNDARIA - YANESHA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 23 ejemplares
Impreso en octubre 2024

Asesoría Técnico Pedagógica

Paola Vanessa Fátima Arrué Arbieta

Elaboración de contenido

Lito López Francis

Revisión Lingüística

Daniel Vicente Ballesteros Bautista

Diseño y diagramación

Jorge Antonio Panta Porras

Ilustraciones

Kathia Mercedes Kisic Vía
Edson Hugo Tello Ataucuri

Impreso en INDUSTRIA GRÁFICA CIMAGRAF S.A.C.

Se terminó de imprimir en octubre de 2024, en los talleres gráficos de Industria Gráfica Cimagraf S.A.C., sito en pasaje Santa Rosa N° 140, Ate, Lima - Perú.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03930

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru



Órrtatpan



Amoerareth akellkañ:

O'ch nechmetátas A'ñema'trom épa sekundarya, pátherr kellkek ayexhkataréth phokop. Arr kellkarmopa' allotsen panameñ ateth yokkrrena ñeñthey yáneshay, ñamha attho yétarwasa'yen ya'mro'mar, añ kellkarrompa' ayexhkatarethta atthoch och peyxa etsote' a'ñema'tats eñé poktakma yeñoño atthoch amach ya'chenkaterro ñeñth eñótatnomoe yátañnashañ.

Páthetets ñoñets kothapechateney atthoch ya'poktátyes ora ñeñth thorrapo' yentyen ñamha wañeneph atthoch sápoktayes ñoñets épaph phayxhatañer ñamha épaphpeyemnesha' ñeñth épaph pékellkën.

Arr kellkarmopa' eñall épa serrparñats, pátherrpa yeserrparña po'poñpa' poeserrparña po'poñ acheñ, añ serrparñatsoxnopa' kothape' chateney atthoch ya'poktátyes pa' nameñ thorrapñatsoxhno, ñeñtho'mar arr kellkarmopa' eñall ñoñtsoxhno ñeñthcha peyenpoe' atthoch pha'poktátyes ñeñthcha' thorra'po' pent.

Ñeñthara Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB) xhápatennaph photó añ kellkarrom. Yapa' eñé yeñóteñ nanakcha' kowen peñch ñamha nanakcha' sherbhaph atthoch petsoterrtenoma páthe'tets yeth o'ch peyxa' etsote' kellkats ñamha añema'tats.

Órrtateñtsopan

Eñóteñets

1

Attho yénare'ten charemh yenyó

6



| | |
|---|----|
| ¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso? | 8 |
| Akellkareth 1: Póporrona' | 9 |
| Akellkareth 2: ¡Yemorrenta yá! Me'ten charemh arr Ekwadorro | 14 |
| Yamotstat akellekareth | 18 |
| Yetpannata atthochcha es yeñotnom | 19 |

Eñóteñets

2

Charemh poetsathoth alloch yokshaten añe patsro

20



| | |
|--|----|
| ¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso? | 22 |
| Akellkareth 1: UKAW Charnmets poetsathem | 24 |
| Akellkareth 2: Árrorppa' a'popoñetan all yêpechke'chen charemh | 29 |
| Yamotstat akellekareth | 32 |
| Yetpannata atthochcha es yeñotnom | 33 |

Eñóteñets

3

Yéwakaso'ten oñsasó: ¿atonthe' ñato' o'the wañerr?

34



| | |
|--|----|
| ¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso? | 36 |
| Akellkareth 1: Huaca-huaca: ateth ya'nasoten | 38 |
| Akellkareth 2: Ateth wakaso'ten Woranesha' | 43 |
| Yamotstat akellekareth | 46 |
| Yetpannata atthochcha es yeñotnom | 47 |

Eñóteñets

4

Yagallmech añ charem: yenaremh poenaremh paret

48



| | |
|---|----|
| ¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso? | 50 |
| Akellkareth 1: ¡Yenpanneñetspa' allo'na sen! | 52 |
| Akellkareth 2: Ateth yenaretyen poetsatho ñamha yoksechen charem Poellomer (Theobroma charmets) | 57 |
| Yamotstat akellekareth | 61 |
| Yetpannata atthochcha es yeñotnom | 63 |

Eñóteñets

5

Tanets año chambira: órrtatenet cheme'teñets

64



| | |
|---|----|
| ¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso? | 66 |
| Akellkareth 1: Yetaner champera | 67 |
| Akellkareth 2: Ñeñth chemeten esokopthe sherben chekarempan | 74 |
| Yamotstat akellekareth | 78 |
| Yetpannata atthochcha es yeñotnom | 79 |

Eñóteñets

6

Poeñóteñ yamo'ts: attho cheme'tenet tsachexhno alló yexhkatyenet

80



| | |
|--|----|
| ¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso? | 82 |
| Akellkareth 1: Attho yechme'ten tsachexhno | 83 |
| Akellkareth 2: Ateth a'keshphatenet rrothsasto | 89 |
| Yamotstat akellekareth | 93 |
| Yetpannata atthochcha es yeñotnom | 95 |

Eñóteñets

1

Attho yénare'ten charemh yenyó





O'ch phokwa' atma'ntatareth o'ch peserrpare't

- ¿Eso'marthe' nanak sherben yokop ñeñthey weparerey, o'ch yeñót yatañnesha' pokrreña?
- ¿Esokpa't nanak sherben, o'ch yeñót, nare'tyese' charemh ñamha panamen narmets?
- ¿Yá ñethey weparerey errothenacha' yeyenpa' atthoch amá ya'chenkateno yatañnesha' poeñóteñ ñeñth yechme'tatene'?

¿Errothe't yámothteñ?

Anets Eshkosaseno all anets Okshapampó, eñeño nare'tenet charemh. Ñeñtho'marña, ayxhatañ Añthllesh, awo't otenan pa'kellkañneshar ñeñth épa señtsotsen ñeñthara epmotheñets all yexhateñtsopawo Yompor Santó, o'ch órttatet kellkóth attho nanak sherben páthe'tets yenaremh ñeñth ya'chpoen, ñeñth eñótatnomoey yatañnesha', namha attho yénare'tatse'ten pa'namen narmets all ya'mró. Ñeñtho'marpa', xhoch ñanem a'phthotare'chet apanesha' ñamha po'nmeneshare' ñeñth etsotronesha' all pa'netsreto, ñamha attho ya'metaten charemh.

Añ eñóteñtso, o'ch ya'ñema't épa akellkareth: pátherr serrparñats ñamha pátherr eñótateñets, ¿esokopcha' ya'ñemat?



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Arr eñotentso och yeñotnom:

- Sa'ñemat ñent eñotaten añ akellkareth ñamha och petpoe' peñoteño.
- Sa'ñemat épa kellek ñeñth axhotenayapoeserrparña charemh.
- Seyotet ñoñets ñamha och seyoxhreta eñoyteñets atthoch sorrtayes ñoñests koxhneshare ñeñth e'nareth amapa ñeñcha yepallta atthoch eñe yetsot añ akellkareth.
- Seyexhkat ñamha soxhtenom kothaphtsoxhno sekellkat ñoñtsoxhno ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Eñe allara arr akellkarethopa o'ch yapoktat estheña ñontsoxhno yexhamampena.

Thepa' o'ch pha'ñema't akellkareth atthoch peñótnom ñeñthcha' xhokma yépanom allempo yénare'ten charemh.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



O'ch ya'ñema't akellkareth yema'yoreñ. Ñéthe'koppa', o'ch yokwe' erróthenthe', pa'socheñ, páthe'tets tema'nteñets, ñamha po'kkek kellware'.

- 1 O'ch yéserrpare't atthoch yeñótatanna'ta ñeñth yeñótyen poesheña'ttsoy. Thepa' o'ch ya'yapaxhayesa épsheña'tets atthoch yéthorra'yesa páthe'tets a'phtho'teñets.
 - Séserrpare'tyes e'ñe sokweñoth akellkareth pa'socheñ:
 - ✓ ¿Erróthenthe' añ serrparñats Póporrona'?
 - ✓ ¿Errach pha'yesa añ serrparñats?
 - ✓ ¿Eshaxhnoch órtatsa arr serrparñatso?
 - Sokwa' ñanem añ atma'ntatareth allothpa' o'ch sotyes erróthenthe'.
 - ¿Péyerpoena't pátherr serrparñats, all a'pnasannennet? Ñewa péserpare't.





Ya'ñema'ten echllome'



Theñapa', o'ch yañema't akellkareth eñe akopha. Amach pepsó eñech pemañaña pha'ñemat, atthoch eñe peñótnomh. Ñerra'm amá peyerpawero, o'ch pékellkanatnom páthe'tets kothaphñats po'rroxher.



All phañematenpa, xhokmach petsotsanem all otnet paxharrare, ñamha poktethe och pekellkanem sochñetsoxhno ñeñth allotsets pekellkarrmo.



Ñerram ñeñth phañematyen pentyes ñoñets ñeñth ama yechmeteno. A'llara ñeñth phañematyen yenten atthemath noñets ñeñthpa yempaycha atthoch yeñotnomh yephayes apthoteñets. Allempo poktena och yeñot ateth peñ glosaryo ñeñth oten kellek.

Póporrona'

Awath eñe awath, eñallo' pátherr anetso põesheñarr cheshatholl, amo'ch rrorreno, ama't nanako'ch shotateñet berró ñamha kakó ñeñth ontenet poetsatho ñamha ontapo'mar. Pa'somoé Mampampa' awo' eñe ñapthamha yéxha parro poemaretholl paso'cheñ Apatholl, tharro'mar po'potantañ pakñetharpa' awo' a'pnaswanet Póporrona' pompopor, poesheñarra' awo' a'pna ro'këph, po'psheñeña' awo' a'pnas toch, a'mat ñamha poerrollar mampampa', awo' a'pnas ashosh allempo yottampes pa'pono. The'ña Póporronapa' awo' **wokchatá**, ñeñtho'mar allo'ch yexhena párrro pa'somoe, allo'ch kowampeññañ ñamha poemaretholl, allempo a'matse'tampenan poemamañ. Atthekmo'ch penet páthe'tets yeth, senet pa'choyo allerronethpa' awo'chxho awanerret pa'pakllo. Allempo senet chetsopa', alloch anen po'mako allcha' kowampenan Apatholl, ñerra'm yawerrapa' awo'chxho xhore'terrar paso'moe eshkënoch momoera'.



Allempo koyanesha amoenan pamoerpa, allatserr e'manseth poemar, poeyocherpa alloth xhoretereth atthoch momoerrana poemar ñamha atthoch chorratera poe'kashem, allempopa awochxho na'ner alla all xharampeñ, awochxho alla awerr o'ch a'moerra. Awoch xhap rroxh yethpa awoch rret e'ch ñeñth xheñeten ñamha

Ñerram ama
pechmeteno
ñeñth oten ñoñets,
poktenathe
phapthoch
e'tserrañoñtsoxhno.



E'tserrañoñtsoxhno

wokchata. Ama echenano pompor ñamha pachor.

chets. All yenaretyen esokmañen atthemath narmets allpochaph.

poellomer. Narmets ñeñth ye'nareten.

kones mamas, pe'tokas ñato' yomas. Pamrothpa wapatañeth xhop ñethoch shonten pa'pakllo, cheshatholl poporrónapa', e'chenanoch xhop tharraña arro'ch e'chorreñ poshakathollo, allapatsrroch eñoteñ poellmhatets, attheña pamomtepa añocho e'ñoteñe esomathe pena ateth poporróna. Pather yeth chetso'tseneto pamomtepa xho amoen, poemarpa año' e'maneno, me'ten shonte chop poeyocherpa año xhoreteñe.



Ñapa E'ñotenano' chop a'teth emanseth poemar, poerrera all xharampeñ xherpa a'ño entwerrano poeyocher poporróna', kowan thekma all xharampenan poemar a'ño eñalle' Apatholl. pachor Mampan lleka womenk yawareta mateñecha enametan poemar, a'ño eñthe poemomorpa awo chorraeswa allempopa poetallsan all xharampenan poemar a'ño shoranmats poellmhar ap (*Caygua*). En'tano poepar ap awo kosherra ma'me awo o't añtheke nemar Apatholl.

Tharraña añepato phatsa Póporrona', entenano ematholl all moen xho momoenan potaph ñañapa awoxho enchan womenk potaph ematholl pañyaprexho emathollpa thekmo pamha allempopa awoxho poenasa poellomer ap.

Enametwan poemar amo' enteré, awo' poerrera pa'pakllo, amethawerran pamotsesha ñeñth yexhatseth all anetso, enamechet errathe awo Póporrona' atthoch ama yeto bhaxhayo, enamechet shonte yeth, allempopa enteret poporróna rroxh potsatho ñañapa awo rrorra atarr acheñ pon womenk. Año' moetseñetapa' awo otanet: "napa xhokma atarren ñamha ponan tharromar napa añen poporr, ñapa añña nokwa och neñotwa xhop ñeñth otaten allpon **chets** eñall ñamha naretyen ñeñthcha nenaret".

Poellkeñothpa, rroma Mampan, pampoet epoet **poellomer** ap', epsheñomaret chopoet, mam ñamha ap, appa atachotan poerrakro mam atthoch rrorra epoet.

David Lopez Santiago (Poe'chor)



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



2 Thepa och pephayes tarwasothollesha, allempo och phanapyes apthoteñets pekwaderrno, ñeñth phañematwa chesha Póporrona'.

a. Pekellka all palltena esot oten ñeñth kellketsa.

| | |
|--|----------------------|
| <ul style="list-style-type: none">Anorreth all moeñenet. | <input type="text"/> |
| <ul style="list-style-type: none">Ama eñochethe esomarthe ottatseteth poeyocher. | <input type="text"/> |
| <ul style="list-style-type: none">Momaneth potaph allempo emanseth. | <input type="text"/> |

b. Pe'yoch ñeñth phañematwa (4) kothaphñats ñeñth peñot. Allempopa, pekellke.

c. Phañemat añ kellek: "napa xhokma a'tarren ñamha ponan tharromar napa a'ñen poporr, ñapa a'ña nokwa och ne'ñotwa xhop ñeñth otaten allpon chets eñallñamha naretyen ñeñthcha nenaret". Thepa, phanap: ¿esomar Póporrona' anapan ateth achenesha?

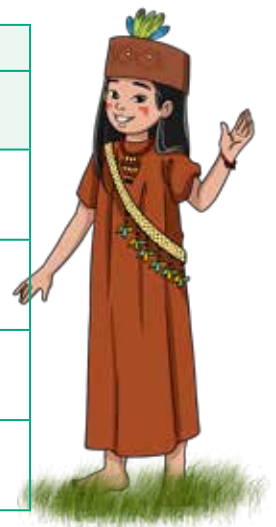
d. ¿Esot penteth kothapñats Póporronanesho'? Phot epa.

e. Penyes phamotsesho serrparñats ateth orrta narmets ñato popoñ ñeñth yerrayen all peyxhena.

f. Petmantacha ñamha peñotathey ñeñth phanap ñanom ñamha allempo penwe ñeñth phañemat chesha Póporrona'.

Atthoch yechmet añ kellek, xhokmach yetsotsayes ñeñth yeñotnen. Ñanompa xhoch yañemat ora, allempopa och allá yañematwer tharraña xhoch yetsotsetnomp ñeñth yeñotnet.

| Chesha Póporrona' | | |
|---|------------------------|----------------------------|
| Apthoteñets | Ama ya' ñematwa kellek | Allempo ya' ñematwa kellek |
| ¿Esthe phayeth añ chesha Póporrona'? | | |
| ¿Errathe orrta añ peñets? | | |
| ¿Eshat allotsentatsa arr serrparñats? | | |
| ¿Errothenmatheta orrtena ñeñth allotsentatsa? | | |



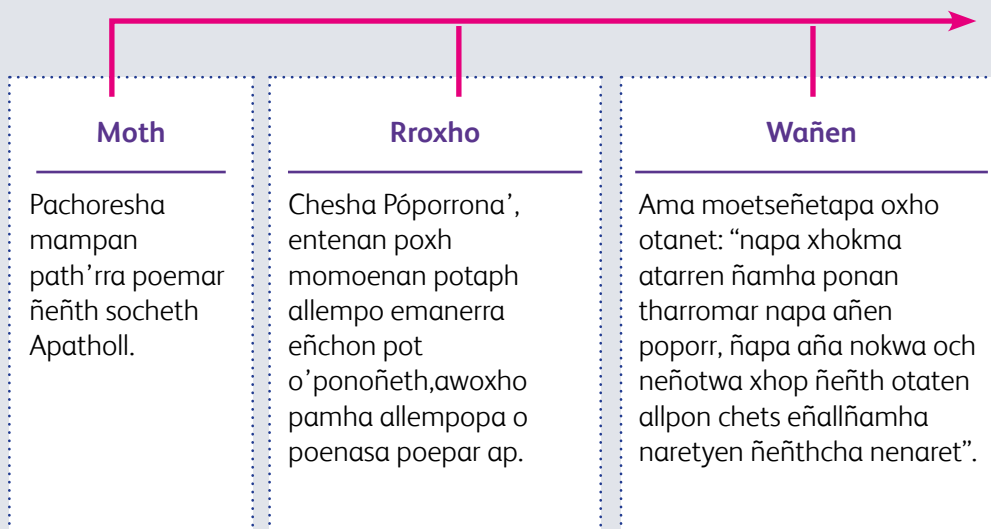
Xho'ch peñotnomh

Añ chesha Póporrona' añ serrparña, ñeñth otenet poeserrpareñ awath yatañesha ñeñth yeserrparetatene ateth yexheteñ awath atthoch ama yepserro poeserrpareñ ñamha yapaxho och yeserrparetater yakñethar atthoch ama poeserryeto amat awatha.

O'ch yatarrtach:

Añ kellek serrparñats, echenan ateth tsomtena:

Oxhtena serrparñats



Xharra ñeñth ama yeñoteno charmeoth

Parant atsompapo echenan shonte rrorreñets, ñeñthomar ñerram xhokma yetsomoeñpa kowencha yokrrena. Thepa och yañematyes ñeñth echyen.

1. Nanak berr échyenan ateth ñerram po'wamenk.
2. Akñethtatenan ñeñth pokayets yechtso.
3. Aswatanan ñerram yechen presyón.
4. Echatennay yesoy ñamha akowentennay yerras.
5. Amach tama otantenye.
6. Amach tama yemoecheno.
7. Achñesatenan aposañeth.
8. Nakcha e'chemerrey.
9. Nakcha kowen yokwayen.
10. Nanakcha echarmokey.

<https://www.almadocacau.com/es/blogs/diario-do-cacau/10-principales-beneficios-del-cacao-para-la-salud>

¡Yéwa' ñeneph o'ch pha'phthotyes ello nanak!

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Yeserrparet epsheña e'pay yemonasheñ ñato' yoxh, nese menonerr allempo och yanapyes yeñoreños ñamha apthoteñets ñeñth yeñot.

- Añach pha'ñemat potetolo, ¿escha otey: "joch yemorrenta yá! Nareteñets anets ekoador"?, ¿escha eñotatey añ kellek?
- ¿Pathetets eñotatey ateth yexhena popoñ acheñ?, ¿esomarthe?, ¿e'rra'?
- ¿Se'mareta ñoñets wayas?, ¿escha eñotatey?
- ¿E'sot naretenet narmets penyo?
- ¿E'sot peoten ñeñth kellek eñotateycha ateth yenareten parant?, ¿esomar?

Pépha'yesh ñeth péñot pechte'ch phókhaphñothñeth pha'ñema't kellekoth.



Atthoch péñocho póktakma xhoch pena'yesh ñeñth pemnen o'ch peñocho, ñamha ñeñth pentnen all pha'ñema'ten kéllo.



Ya'ñema'ten echllome'



All ya'ñematyesh, atthoch yeñot esthe oten, phanap apthoteñets: ¿escha eñoranatya añ kellek?

Poktethe pe'nayesh pamother kellek, neñthomar phanapyesh apthoteñets: ¿escha eñoranatya ñeñth ya'ñematwa koñeth? Och yechyesh ñamha poellópa'tets.



Allempó
pha'ñema'ten
kellekpa' xhoch
petsotsayesnomh
ñamha
pekelkayesnomh
ñeñth amá
pechme'tyeno.



Ñamha xhoch
pechen deksyonaryo
atthoch peyenpata
ñamha pechyes
popoñ kothapñats.



¡Yemorrenta yá! Me'ten charemh arr Ekwadorro

Anets wayaso, ontapaxhno, Manabí, Esmeraldas, El Oro ñamha Santa Elena, popoñ anetsromar neththara Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Pichincha, Azuay, Sucumbíos, Orellana, Napo ñamha Zamora Chinchipe. All nanak naretenet: charem, ñamha popoñetets charem CCN-51 ñamha charem ñeñth cho-poets all. Añ charemh nanah berr popotantañ chemeteñet “eno” awathotheñ allempo wapa kerenko'. Anets Ekwadorr patherr anets all shontena ñeñth nareteteth charem (allpon 63% ateth oten ñeñth chetene e'ñotañ allo'marnesha' ProEcuador).



Añ amnar char anets ñeñthara Manabí xha pertare'ta, ateth nare'tenet charemh, atthemath allempo eñalleta moetseñets (1810-1823) allara ekoadorro, shonte' romxhatats ñeñth nare'tayeth charemh; shonte' charemh anaretareth rromxhat tharromar ama tama eñalleto ñeñth amapsayeth ñamha amá eñalleto ñeñth ranthayeth charemh mallara arr anets all Santa Elena, ñamha amá tama me'to. Attho amá tama me'topa xha palltare'ta charemh allara ekwadorro amat ñamha popoñ anetso'mar, ñeñtho'mar amhchatarethnesha' ekwadorro xha kothapechyeset esomathe amá tama eñalle ñeñth nare'tene charemh.

Eñthomar wañ tama naretet charem: ora ñeñth naretayeth thepa añ naretenet arrpapo ñeñth nanak rrenet popoñ payeso ateth ñerram: parant mam, yom, papachina; ñeñth koneth neretenetpa añexhno: chech, pelma, achojchas, xhop; atsompapo ñerram. Papoe, orotholl, llem, se'norr, zapote, áp, challetem. Popoñonethpa o' sentheterr all awath werateteth, o shoranemyer wéch, ñegarerterra, o' chopayerr oñ all ama eñallethe, ñeñthomarña rromwer amat kafellomh, poetsarroxhno, charem etc., ñamha o shonterra ñeñth aptsene poenarem. Ñamha eñall anets all ama tama shaneno ñeñth phatene wañ tama naretatsetet.

Ñerram xho wapota womenpa och ñegarerta, pam'panata all naretatsenet, ñerram me't narmetspa och toylllech poñar narmets ñeñthomar ama tama meteno ñeñth naretenet. Eñall popoñexhno ñeñth ama ametatenaye narmets.

Allóth yechteñ: <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/15980>

¿Peñóteñe't...?

Ñeñth otenet
Guayas arroth wena
ontapoth ñeñth
nanak sherbhatenet
all anetso, popoñpa
al socheñet, ñerram
Amay.

Poktethe phaphthot
a'ñara etserrañontsoxhno
ñeñth otyenet ama
pechmetyeno arr kellko.





Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



- 2 Thepa och pha' ñematyes añ tarwas, allempopa och phanap apthoteñets allara pekoadero, ñeñth jymorrenta ya'! meten charem.
- ¿Errat anets me'ten charem?
 - ¿Eso't narmets chenkerntsa ñamha ama tama nareteneto?
 - ¿Esomaret ama tama nareteneto ñeñth rrenet?
 - ¿Errotheñcha orrta ñerram nareterret popocheño narmets arrpapo?
 - ¿Errothenat peoten ñeñth atsotena anets ñeñth Guayas och xheñet popoñ anets? Phot.
 - Petsotsayes ñeñth oten allara poeचना'tets. Allempopa' o'ch phot esthe' peñót.

Ñeñthomar wañ naretet charem eñall pathetets. Eñall reñets ñeñth nanak naretenet thharomar shonte ranthene allara ekoadorro ñamha popoñ payes. nerram: parant, mam, yom, papachina; eñall ñamha ñeñth ama tama nareteneto ñerrma: chech, pelma, achojchas, xhop; poetsarrare ñerram paoe, orito, llem, señor, *zapote*, a'p, challetem.

- Pekellka epa kothapñats ñeñth peñot arr kellko.
- ¿Errothenat photen poktethe ye' ñot ateth tarwasenet ñamha yexhenet allara provincia de Guayas? ¿e'somar?
- ¿Esot ñoñets eñotatenep?
- E'rrat eñotatenep ateth orrta allempo romwa charemh ñamha ateth phayesa atthoch naretyeset popoñ narmets. Allempopa och peyexhkat all eshotena epa koadro allcha penayes ñeth peñot.

Añcha peñot ñeñthcha allá eñorerreth ñeñth otenet kothapñats po'rroxher ñeñth ya' ñematwa.



Popoñoneth eñall kothapñats sekondarya allcha eñorena ñethara ñoñets ñeñthcha yeñot.

Ora kellek eñotateñets echenan ateth poe' mokër:

¡Yemorrenta yá! Me'ten charemh arr Ekwadorro

All mothta

All yorrtaten ñeñthcha y'eñora añ kellko, ñeñth nanak achme'toxhen ñeñthcha' sañemat.

Anets wayaso, ontapaxhno, Manabí, Esmeraldas, El Oro ñamha Santa Elena, popoñ anetsromar neththara Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Pichincha, Azuay, Sucumbíos, Orellana, Napo ñamha Zamora Chinchipe. All nanak naretenet: charem, ñamha popoñetets charem CCN-51 ñamha charem ñeñth chопоets all. Añ charemh nanah berr popotantañ chemeteñet "eno" awathotheñ allempo wapa kerenko'. Anets Ekwadorr patherr anets all shontena ñeñth nareteteth charem (allpon 63% ateth oten ñeñth chetene e'ñotañ allo'marnesha' ProEcuador).



Rroxho

All yorrtaten ñeñthara yeñorena tharraña shontech phayen.

Añ amnar char anets ñeñthara Manabí xha pertare'ta, ateth nare'tenet charemh, atthemath allempo eñalleta moetseñets (1810-1823) allara ekoadorro, shonte' rromxhatats ñeñth nare'tayeth charemh; shonte' charemh anaretareth rromxhat tharromar ama tama eñalleto ñeñth amapsayeth ñamha amá eñalleto ñeñth ranthayeth charemh mallara arr anets all Santa Elena, ñamha amá tama me'to. Attho amá tama me'topa xha palltare'ta charemh allara ekwadorro amat ñamha popoñ anetso'mar, ñeñtho'mar amhchatarethnesha' ekwadorro xha kothapechyeset esomarthe amá tama eñalle ñeñth nare'tene charemh.

All wañen

All yorrtaten popoñ ñeñthara yeñorena tharraña shontech yoten yapaxhetneñ.

Eñthomar wañ tama naretet charem: ora ñeñth naretayeth thepa añ naretenet arrpapo ñeñth nanak rrenet popoñ payeso ateth ñerram: parant mam, yom, papachina; ñeñth koneth neretenetpa añexhno: chech, pelma, achojchas, xhop; atsompapo ñerram. Papoe, orotholl, llem, se'norr, zapote, áp, challetem. Popoñonethpa o' sentheterr all awath werateteth, o shoranemyer wéch, ñegarerterra, o' chophayerr oñ all ama eñallethe, ñeñthomarña rromwer amat kafellomh, poetsarroxhno, charem etc., ñamha o shonterra ñeñth aptsene poenarem. Ñamha eñall anets all ama tama shaneno ñeñth phatene wañ tama naretatsetet.

Ñerram xho wapota womenpa och ñegarerta, pam'panata all naretatsenet, ñerram me't narmetspa och toylllech poeñar narmets ñeñthomar ama tama meteno ñeñth naretenet. Eñall popoñexhno ñeñth ama ametatenaye narmets.

Allóth yechteñ: <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/15980>

Xhoch peñotnomh

¡Yoksha ñeñth yechen! Yenarem charem arr ekoadorro ñeñth ya'ñematyesh kellek ñeñthcha yeyxhate ora, ateth ñerram aqphthoteñets, eñoteñets popotantañ.

¿Peñóteñe't...?

Eñall pather serrparñats allotsen amchatareth epoet poethapor año sochet, Guayas y Quil, ñeñthpa año ma'teto allempo wapa okanesha' all yexheteth, ñethomaroka sochet pasocheñ ontáp. Allara anetso.

Yamotstat akellekareth



Thepa o' peokwayeswa epomar kellek, nenamoenes och sanapyes apthoteñets allempopa och sekellka allara topotheye all palltena.



Pa'namen kellek



Póporrona'

¡Yemorrenta yá!
Me'ten charemh arr
Ekwadorro

¿Escha' eñótatey?

¿Erra'tsenat akellkareth serrpare'tatets ateth yenare'tatsen? Phot eso'mar.

¿Erra'tsena't kowen phont?, ¿eso'mar?

Ñerra'm phach amhcha'tarehtetsañpa' ¿esthe' pépha atthoch amre'tet?, ¿eso'mar?

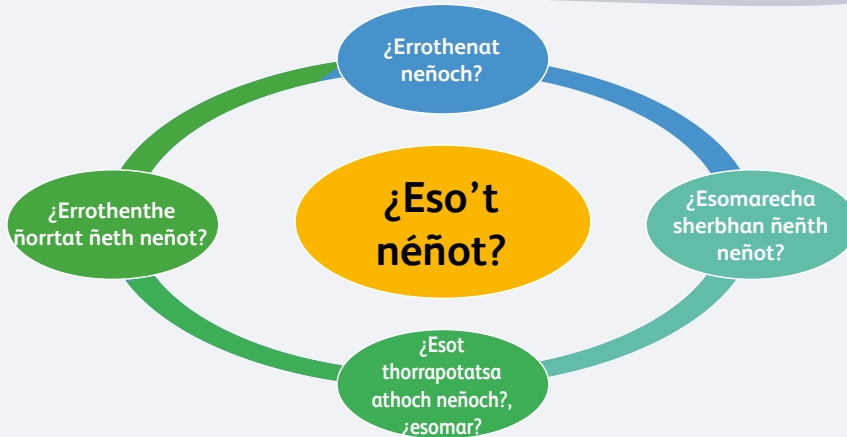
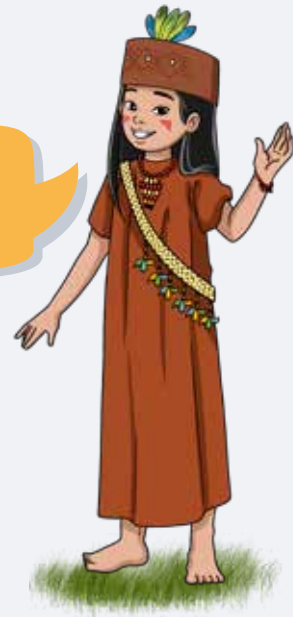
Yekellka

Sokwayes eñoteñets ateth yenareten parant añeño, ateth orra, ñamha esthe echyen allempo yenareten ñamha allempo ye'rreñ. Allempopá se'phayes grafeko: órtateñets kothaphñats, ñato' yoxhre'teñets, amat ñamha yabeñats.




Seserrpartet 'epas seyem ñamha samotsesha a'teth yenareten parant, ñamha esthe eñall ñerram xho ye'tsomoen, nanak poktena och yenaretyes yanetsromar.

Yapoktat akellkareth

Allempo pha'ñematwa kellek peokthapech ñeñth peñot phaphota errothenthe yenareten parant ñeñth yeñot arr unidado allempopa och yanapyes apthoteñets arr *gráfico*.



Yetpannata atthochcha es yeñotnom

| Nokwerr Ñeñth Neñót |  Pokte' |  Pokteyaye |  ¿Eso't ñépalltena? |
|--|--|---|--|
| ¿Attho nañemat akellkareth kothape' chaten atthoch na'mreterr? | | | |
| ¿Nechme't ateth yexhkëna akellkareth? | | | |
| ¿Nokwa'y es atthekmathe' akellkareth? | | | |



Allempo mothta añ onedadpa, yapa yo'taph añ a'phthoteñets: ¿errothenacha ye'ñoterr ateth tarwasen yamotsesha ateth ama yepserro eñoteñets? Thepa o' phañematwa ñamha penwa eñoteñets ateth yenareten parant, ñamha ñeñth echyen, ateth nareteñ popoñ anetso. Thepa phach yexhate all pekellken ñamha phamotsehsa ñamha phanetser.



2

Charemh poetsathoth alloch
yokshaten añe patsro





Yokwayes temanteñets ñamha o'ch yeserrparet

- ¿Esomarecha yeñot errothenthe yethoten charemh yamotsokop ñamha yanetsrokop?
- ¿Pechmetenata popoñexhno charemexhno?, ¿esot yephateñ?, ¿esot poshonkror rrené?
- Yañetsropa shonte anets neñth thótene charemh, ¿errat popoñetsteyenet?

¿Arrothcha yamothech?

Arrothcha yamothech poyethro charemh pero 'marnesha', arr orrtatet patherr charemh poetsathmoth. Añ narmets nanak amnapo tharromar ora anets pats sherbhateñet esokmañenakop, akellkañnesha ñeñth kellkëts epa char secondaryopa och orrtatet patherr thorreñets otthoch yethoten kowen, ñeñthekop sherben allempo yorreñ. Ñeñthomar och serrparetatyet, ñamha och sañemat ñethcha kellkayeset.

¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Añ pamothroth nanak kowen tharromar añcha eñoret charemh amazoneko.

¿Esot pemneñ och peñot?



Arr eñteñtso o'ch yeñotnom:

- Sa'ñemat ñent eñotaten añ akellareth ñamha och petpoe' peñoteño.
- Sa'ñemat épa kellek ñeñth axhotenayapoeserrparña charemh.
- Seyotet ñoñets ñamha och seyoxhreta eñoyteñets atthoch sorrtayes ñoñests koxhneshare ñeñth e'nareth amapa ñeñcha yepallta atthoch eñe yetsot añ akellkareth.
- Seyexhkat ñamha soxhtenom kothaphtsoxhno sekellkat ñoñtsoxhno ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Eñe allara arr akellkarethopa o'ch yapoktat estheña ñontsxhno yexhamampena.

Yañemat añ kellek mamthoth atthoch yeñot esokopthe sherben añ charemh.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Yeserrparet atthoch yorrtat eñoteñets, yexheñets. All yapxhena, yanapyes añ apthoteñets.

- ¿Esocha ye'ñora? ¿esocha neñotnom nokop?
- ¿Eshacha eñoratsa ñeñthcha sa'ñematyes?, ¿esempotheña kellkan añ kellek?
- ¿Esomartheña kellkan añ kellek?
- ¿Errat pha'ñemat añ kellek ñeñth nanak phayomha ñato nanak kowen pënt?
- Phokwayes añ rretrat ¿pockethe?, ¿esomar?
- ¿Errathe yentyes añ kellek?
- Seserrparet esempothe sentyes añ kellek allponmat charr sokrena.

Athoch sechmetyes ora ateth otyen pathetets kellek, xhoch señotyes añexhno: ¿esempothe kellket añ kellek?, ¿errathe yentyes añ kellek?, ¿esomarthe kellket añ kellek?



Yeñotyest atthoch yeñot ñeñth yañematyen xhokmach yapthotyena, ¿esthe moenen och eñotatye ñeñth kellek añ kellekñets?, ¿esomarthe kellek?, ¿esthe moena och yeñot?





Ya'ñema'ten echllome'



UKAW

Charmets poetsathem



Charemh

• Charemh phate añoth lollo

Clásico chokolate phate, pa'tose epoet momosats 100% apthareth charemh **Ukaw**.

12.00

• Charemh wawito/Añekop chesha

Pa'tose chokolate epoet momosats ñamha charemh **Ukaw** ñeñth 45% charemh epoet mashmellows ñamha Serope chokolate. Athhoch kowen yamoñetha.

16.00



Xhonllomh ukaw

• Papoe achellechareth BBQ epoet apthareth charemh

Papoe atolloph epoet apthareth BBQ ñamha charemh **Ukaw** ñamha xho achellechareth.

27.00

• Pa'poe achellechareth orr

Papoe atolloph epoet apthareth thots ñamha xho achellechareth.

26.00



Ñeth ya'poten arr pokollo

• Xho apelltatareth epoet nibs charemh (*lomo saltado*)

250 g xho apelltatareth achellechareth epoet nibs charmho, *cebolla*, *tomates frescos*, thots shemasher ñamha kolanthro.

57.00

Xhonllomh poetsarr

• Bowls charmets

Parant, komh, nibs charmho, poe'llomer, pets ñamha y mantekella checho.

Arr kellko o'ch yentyesnom ñoñets ñeñth ama yechme'teno. Athhoch yechme't ñeñth ñoñets añ poktetsa o'ch yapxhe allsontena ñoñets ñeñth e'ñe athekma otets, allothpa' o'ch yakranemh. Athhoch yentnom ñoñets athemath ñamha, all po'poñechen ateth ñerra'm. Ñoñets shopopatste, aña oteñet ñamha womekñats.



Adaptado de Nuestro Menú Ukaw <https://ukawchocolate.com/>



Poktenathe och phaphthot arr étserrañoñets atthoch peñot kowen ñeñth otyen ñoñets ñeñth ama pechmeteno arr kellko.

Och yechmet ñeñthcha otey añ kellek
Añ eñotateney ñamha moeneñ och otey ñeñth kellkë.
Ñeñthomar añcha yeñot: alleneth eñotateney ñeñth kellkë neñth ya'ñematwa.

E'tserrañoñtsoxhno

bbq. Shellet amapa' yesét. Kats chella'stsetsen.

Ukaw. Ateth sochena chokolate ñeñth wetsa okayaloth charemh.

nibs. Poepar charemh achelechareth, atapechareth ontapo añethollesha.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



1 Yephayes tarwasoxhno ñamha yanap pathetets apthoteñets all kellkarmo, ñeñth pha'ñematwa Ukaw charemh amazóniko.

- ¿Erratsenat rrapoets nanak tsatetets ñeñth kellkarmotsets? ¿Esomarthe?
- ¿Esomarthe sochena charemh phate alloth lollo?
- ¿Esthe moenen ñeñth kellkë añ kellek? Petsotsa all paxharrtena.

| | |
|---|---|
| A | Ñeñth kellkë eñotateney neñth eñall rreñtsoxhno charmhoth ñeñth arrpapo. |
| B | Ñeñth kellkë moeneñ och eñotatey ora ñeñth arrpapo charmho. |
| C | Ñeñth kellke moeneñ och eñotatey charmho amazoneko nanak kowen arr patsro. |
| D | Neñth kellkëpa moeneñ och eñotatey ateth yeyexhkatén ñamha ñeñth sets all yerrayen. |

- d. The'pa o'ch peñotatey esomathe' petsotsa *A, B, C, o, D*.
- e. Peyoche errathe' eñotorrta atthoch peñocho allcha petsotse.
- f. Erra't oten all sa'ñemat, ¿erra't oten popoñ?

Xhonllomh ukaw

- **Papoe achellechareth BBQ epoet apthareth charemh** 27.00
 Papoe atolloph epoet apthareth BBQ ñamha charemh **Ukaw** ñamha xho achellechareth.
- **Pa'poe achellechareth orr** 26.00
 Papoe atolloph epoet apthareth thots ñamha xho achellechareth.

- g. ¿Pókte't penteñ atthekma pa'poe achellechareth, popoñetetscha yetsayesa? ¿Eso'mar?
- h. Phokthape'ch ñamha phanap, ¿eseshatheña kellek? Seserrparetyes épas seyem ñeñth setsotsayes. Seserrparet ñerram ateththe sephayes ñato amathe ateth sétsotsayeso.
- i. ¿Eshach a'ñema'te añ ñeñth ya'ñematwa? Photen esomathe petsotsa ñeñth.
- j. Pekellka ñeñth palltetsa topotheye. Allempo och phot esthe oten pathetets kellek. Allempopa phot ñerram poktethe penteñ ñato amathe pokteye penteñe, allempopa ñerram palltayanathepa och phakowenter.

Och yakñethtat kellek.
 Yekellka ñeñth ya'ñematwa tharraña xhoch yakñethtat ñeñth yeñot, ñamha xhoch yekelkayes ñeñth yokthapech. Ñeñthomarña xhoch yokwanomh potetollo yetsotsayesnom ñeñth kowen otenes añ kellek.

| Pochake'ts | Etethcha' yépe' |
|---------------|-----------------|
| Pa'socheñ | |
| Ellópa'tets | |
| Temantateñets | |
| Poetma'nt | |

- k. Pekellka épa apthoteñets all anapoen paxharr añ kellek.



O'ch yatarrtach:

Xhoch peñotnom

Ukaw charemh amazoniko, añ kellek ñeñth e'chen all reñtsopawo, ñeñth yoten, kellek eñotatañ ñeñth otets patherr eñoteñets, neñth yeñotatene kowenñats.

Gianina Flores, pamomte Ukaw, ñapa e'chenan pocharña mapoch xharra, ñapa nanak eñotenan ateth yeyexkaten charemh ñamha chokolade ñeñth yexhen pathetets añets Perú. Eñotan ateth yexkatenet charemh añethollotheñ, all anets Atalayo. Attheña paknorpa ña yexhate tharromar allempo cheshatpa ama poesano ateth yexkatenet ora ñeñth yexhen. Thepa ñeñth o xhapoet pocallpo ñamha llemo, tharraña ñetpa moeneñet och xhapoet ora anets pats.

¿Peñoteñet...?



Charemh

Esot yechteññañ: poe'mer

Allempo ama yorreñe: allempo atserrtena yechañpa amach yorratsto charmes.

Ñeñth échen: matennaya ora yerras yemokro, amach tama yatsoñathteno, amach yesosapoeno, nanakcha kowen yokwayen: kowampennay yeñots, ñamha yexhno'perexh, ñamha amach o'metyeno yotallemh, ñamha amach tama yóteno.

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrparet épsheñomar allempopa och yanap apthoteñets xhoch yeñora, allempopa och yot esthe yeñot.
 - Añcha sokwanen temantateñets allempopa och sekellka: ñeñth señot, esthe semnen och señot, ñamha esthe photen ñeñth pent arr kello.
 - ¿Esomarthe kellekët añ kellek?
 - ¿Esomarthe ñeñth kellekë añ kellek shonte temantata?
 - Phañemat ñeñth peyxha pepakllo ñato phanetsro atheth sethoten charemh.

Allempo phañematen, xhokmach pechyen allcha pexhap, ateth ñerram, yokwayes porretrat ñato temanteñets ñeñth eñall kello, atthoch yexhapapesya ñeñth yañematwa. Ñeñthomar xhoch yokwayes ñeñth temanteyetsa.



Ya'ñema'ten echllome'



¿Peñoteñeta... ?

Eñall yexheñets e'poet arorr ñamha allempo yeshchotyen charemh. Thepa och phokwayes añ kellek ateth tsoyntena arorr allempo yeshchotyen poechorr yenaremh.

Atthoch yechmet nanak kowen, och yaphthot ateth penet thorreñets [#CacaoAmazónicoBoliviano de Calidad](#) de [#HelvetasBolivia](#).

Árrorpa' a' popoñetan all yépechke' chen charemh

Órrterra árrorr



Yéchakmo' reteñ

Poetakërpa' éñech kowen rrorra.

Err árrorr



Yéchakmo' reteñ

Therro'mar **poese'pa** thekmach rromatóñ poeketholl.

E'nmerra árrorr



Amá yéchakmo' reteñe

Poesepa' o'ch a'terr poso'moro.

Porerrá árrorr



Amá yéchakmo' reteñe

Tharro'mar amá tama échenano po'wamenk, xhach mata'nom.

Elvenesha'
Bolebyo'marnesha'.

**Thorreñets charmekop
poetsathmoth.**

Allempo ya'ñematen xhokmach yokwayen formatos ñeñth akellkareth. Ñeñthpa xhoch eñotateney patheteth ateth ñerram, ateth sochena, ñeñthcha yañemat, temantateñets. Ñerram ateth yephayen thekmach yeñot escha sa'ñemat, ñenthomarña xhokmach yokwayen ñeñth yañematwen.



Extraído de: #CacaoAmazónicoBoliviano de Calidad de #HelvetasBolivia.



Xhokmach yaphthotyen añ etserrañoñets atthoch es yeñot esthe otyen patheteth akellkareth ñeñth ama yechmetyenon.

Étserrañoñtsoxhno

poese'pa. Ñeñth poñer mâtetsa opono tsa'cho.



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



Thepa och yephayes tarwasothollesha ñamha och yanapyes apthoteñets arr yekellkarmo ñeñth ya' ñematwa. ¿esot eñotateney arrorr atthoch yeshchotyen poechor charemh?

- a. O' ya' ñematwa añ kellek, épa akellkañpa ochs seserrparet:

Napa noten ñerram yeshchoten charem arrorrpo nanak kowen.



Mmmm, attheña namotspa echshotyenet charemh allempo o thaya xhanerr arrorr, nanakcha ametateñ.



Xhoch yeñot kowen allcha yexhap ateth tsmotena arrorr xhokmach yaphthotyey. ¿esthe eñotateney añ ñeñth ya' ñematwa? Ñeñthcha yanappa xhoch eñorena ora, ñamha paxharr atthoch yeñoch thekma esthe apthotenyet.



¿Sapa eseshat epsheñomar pokte senteñ ateth otyenet? ¿esomar?

- b. Setsotsayes akelkareth ñeñth paxhar otyets allempopa och sekellkayes ñamha sakñethat kelleñets ateth tsmotena arrorr ñamha errothenthe phatenan ñerram xho yeshchotyen charemh.

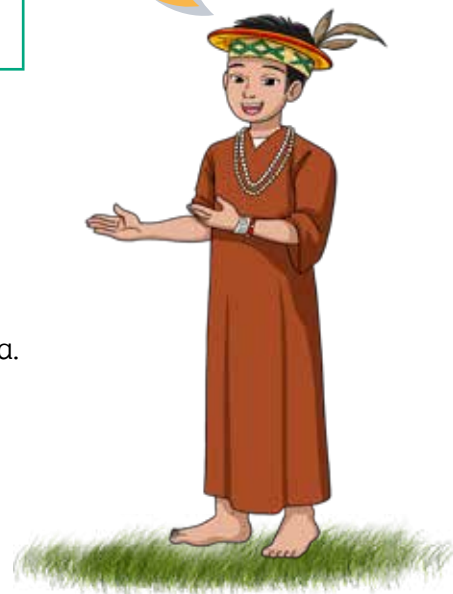
| Poechopecheña árorr | Attho a' popoñetenan charemh |
|----------------------|------------------------------|
| O'yaro | |
| Porrerra | |
| O' xhanemyerr arrorr | |
| Xhanerr árorr | |

- c. Thepa och ye'yoche ñamha och yetmantacha estheña eñotateyet ñeñth ya'ñematwa.

| Atma'ntatareth | Akellkareth |
|----------------|-------------|
| | |
| | |
| | |

Peyoche añ temantateñets ñerra errothenthe pephayes athoch yakowentat ñeñth kellkëtsa.

- d. ¿Errothenat tsomoech ñeñth kellkë añ kellek?, ¿esomarthe?
- e. ¿Esomarthe kellkan añ kellek?
- f. Thepa och petmantata ñeñth pentwa arroth ñeñth phañematwa.



O'ch yatarrtach:

Ñeñthcha' yechme't ateth pena eñokrafeya

1. Yapxha ora eñoteñets kellkoth.
2. Xhoch yetsomoet kowen erroththe yechtayes eñoteñets.
3. Yenayesoñ chaparr, ñato popoñnetets, yapratsetyes ñethcha yeñotate errponthe ya'ñematwa añ kellek.

Arróth yechte':

<https://www.campuseducacion.com/blog/revista-digital-docente/infografias/>

Xhoch peñotnomh

¿Errothenat phatenan ñerram yeshchotyen charem allempo tsomtana arrorr? Xho eñotatey. Añ kellekpa oteney info (eñotatey) grafia (yetsotsayes): aña eñotatey ora ñeñth ya'ñematwa all yentyen ora ñeñth yephayeswa.

Yamotstat akellekareth



Thepa o' yokwayeswa ñamha o yáñematwa akellkareth, nenamoenes och sanapyes apthoteñets ñamha och senwer ñeñth palltayetsa arr kello ñeth echyen all yerren.

Ukaw charmets poetsathmoth

Ñamha

¿Árrorrpa' a' popoñetenan allempo yénare'ten charemh?

¿Esocha' yeñót?

¿Esomaret yechyeñ?

¿Eso't échyen?

¿Errothena't órteyena?



Petmantata e' pomar kellek ñeñth ya' ñematwa ñeñth pentyes all yerren. Tharraña xhoch pekellkayes all palltayena pe' kellokarmo.

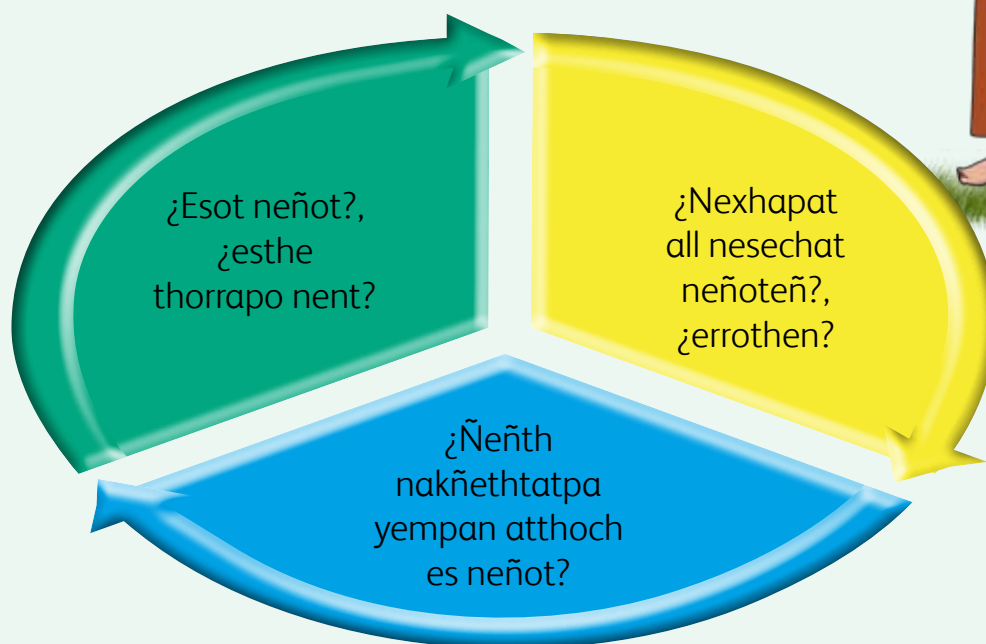
| Ukaw charmets poetsathmoth | | ¿Árrorrpa' a' popoñetenan allempo yénare'ten charemh? |
|--|--|---|
| Atthoch yechme'ch | | |
| Pasocheñ | | |
| Ñeñth kellek | | |
| Yokwa'yes ñeñth échen | | |
| ¿Eshokpat kellek? | | |
| ¿Esomarthe kellek? | | |
| Kothapñats | | |
| ¿Esot phayomha allempo phañemat añ kellek? | | |
| ¿Esthe phakowenteyerr?, ¿esomar? | | |
| ¿Sot photen sherbhaythe añ kellek añe patsro? Esomar | | |

Yekellka

Pe'nyes ñamha phokwa'yes ateth thotenet charemh añeño, ñeñth amá a' metatenaye añeño, ñeñth a'ptsene, ñamha ateth moetsenet poshonror. Allempopa phoxhet temantateñets ñato' rretrat añethollesha allempo o'ch pépomh.

Yetpannata atthochcha es yeñotnom

Allempo sa' ñematwa kellek pokthapech ñeñth peñot, phaphota ñerram esthe peñot. Allempopa och phanapyes, peñora ñeñth orrtetsa.



Yetpannata atthochcha es yeñotnom



| Ateth yokwenes al semeshannena | ¿Estheña neñot? | ¿Eschaña neñoterr? | Ateth yokwenes al semeshannena |
|--|-----------------|--------------------|--------------------------------|
| Esthe eñall arr kellko ñeñth yañematwa. | | | |
| O neñotwe e' pomar estheña eñall kellko. | | | |
| Nokthapech esthe eñall arr kellko. | | | |

Yéwakaso'ten oñsasó,
¿atonthé' ñato' o'the
wañerr?





Yokwa' atma' mtatareth o'ch yéserrpare't

- ¿Peñóteñe't esthe' thorrápoteñets añall allempo yéwakaso'tyen?
- ¿Erróthena't nanak sherben wakaso'teñets all yenyo?
- Ñéñthey poetsathmo'marneshay yánaso'tyen, ¿erra't po'poñeten?

¿Erróthe't yámothteñ?

Amhcha'tareth yanetsro Cacaso, añ llekëna errothenpochcha' yayaterra kaka ñéñth o' chenkawermocha. Néñthekoppa', a'methan allowen yamo'tsesha eñech yenótateñoth yéwakaso'tyen. Atthothña, ayxhatañ ñéñth yéxhatets épa señtso ñéñthara epmothteñtso, otenan pa'kellkañneshar o'ch yexkhatet pátherr afeché amapa' e'mortamhtso atthoch eñótatet ñéñth kothape'chenet attho yéwakaso'tyen.





¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Añ eñóteñetspa' o'ch gátey attho nanak sherben o'ch yotyey ñeñth yokthape'chen, attho yásaso'tyen wako, ñamha attho patmoena panamen kakaxhno arr yenyo.



Arr eñoteñtso o'ch yeñotnom

- Sa'ñemat ñent eñotaten añ akellareth ñamha och petpoe' peñoteño.
- Sa'ñemat épa kellek ñeñth axhotenayapoeserrparña.
- Seyotet ñoñets ñamha och seyoxhreta eñoyteñets atthoch sorrtafes ñoñests koxhnesare ñeñth e'nareth amapa ñeñcha yepallta atthoch eñe yetsot añ akellkareth.
- Seyexhkat ñamha soxhtenom kothaphtsoxhno sekellkat ñoñtsoxhno ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Eñe allara arr akellkarethopa o'ch yapoktat estheña ñontsoxhno yexhamampena.

Pha'ñemat akellkareth eñe peñótateñoth, atthoch pechme't erróthenthe' ánasot'en po'potantañ yamo'tsesha.



Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 O'ch yéserrpare't atthoch yeñótatanna'ta ñeñth yeñótyen. Épsheña'tets o'ch yanapyes.

- Phokwoñ akellkareth, pa'socheñ, ateth ayexhkatareth, páthe'tets atma'ntatareth, kellek kellware' atthoch yeñótpesach esthe' akellkareth, ¿esokopthe' kellekët?
- Phokwa atma'ntatareth. ¿Pechme'tenat ñarmets ñeñth páthrr'o'tsen? ¿Eso't?
- Ñewa' phokthape'ch esokopthe' sherben ñeñth narmets, phot erróthenthe'.
- All pa'sochño, ¿esthe' otenet ekollojekañats?
- Péserpare'tát esempothe' sherbhatenan phamo'tsesha pa'pareshem all phanetsro.

Amach pépso yapa' e'ñe yokweñoth ñeñth kellekëtsapa' ñamha ñeñth yeñótyen yokthape'chthe yotyesthe'.



Ya'ñema'ten echllome'



Xhoch peyerpá eñall akellkareth ñeñth e'ñe kowen tsoomtetsa, e'ñech kowen kothannena ñeñth petsa. Attho yechme'ten añexhnopa' yenpaycha' atthoch yeñót eñe poktakma ñeñth kellekëtsa. Ñeñtho'mar, nanak sherben o'ch yontyes ateth tsoomtana páthe'tsets phayeñets, atthoch e'ñe kowen yetsomtenomh.



Huaca-huaca: ateth ya' nasoten

Páthe'tets ñeñthcha' yokthanom

1tsen Choph: Och ye'thotena pasopnar ñamha poellomer matspan huaco- huaca. Añch yethoten ñeñthcha yeyawa tharomar och yaphy poechor och allá me'ter ñamha aspanrecher.



2tsen Choph: Ye'shach yekaño ñato kostalleshemo matspan huaca-huaca ñeñth yethotwa. Allempo, och yanem allcha yewasot. Allempo, och yeña koñeth pats allpochap **30cm** opononeth ñamha **30cm** de e'mhñotamets.



3tsen Choph: Allempopa och yeshatanach matspan ñeñth ye'wapat all yarrora pats, ochxho yemoexhkapech pasopnar ñamha poepar, añoch yemoexhkeñ tsachkon.

4tsen Choph: Yemoexhkawepa och yanem koshtalleshemos ñato yekathro allcha yanasot.

5tsen Choph: Allempopa ochxho ye'yos all yanasoten ñato all ya'rreposeñ oñ eñach metatsa **5 a 10 min**, ochxho xhanmaxhat tsomop, shekor, meshet pathetetspa ochxho rromayes.



Allempo, o' yentwa all xhanmaxhaten thekmach yechta yoshakatholl allcha yapxha ñeñthcha yerrma, tharraña xhoch ye'nayen yewantes attoch ama yerrampso matsos, ñamha añach yemechen ateshare añetholleshapa och allá yenaner tharomar ñach mererrtsa.

Alloch yechte': Ysminio Zegarra, K; Machuca Dominguez, A; y Cachay Torres, J. (2016). Adaptado de: Proyecto de Investigación *Uso de la planta Huaca-Huaca para la Pesca Ecológica en el Perú*.

Poktethe phapthotyes deksyonaryo atthoch peñotyes ñeñth ama pechmeteno ñoñets arroth ñeñth pha'ñematwa.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



1 Yephayes tarwasothollesha allempo och yanapyes apthoteñets yekoadernno arroth ñeñth pha'ñematwa Huaca-huaca:ateth yewasoten.

a. Thepa och ye'chorra ñoñets all palltayena topotheye añoth ñeñth pha'ñematwa.

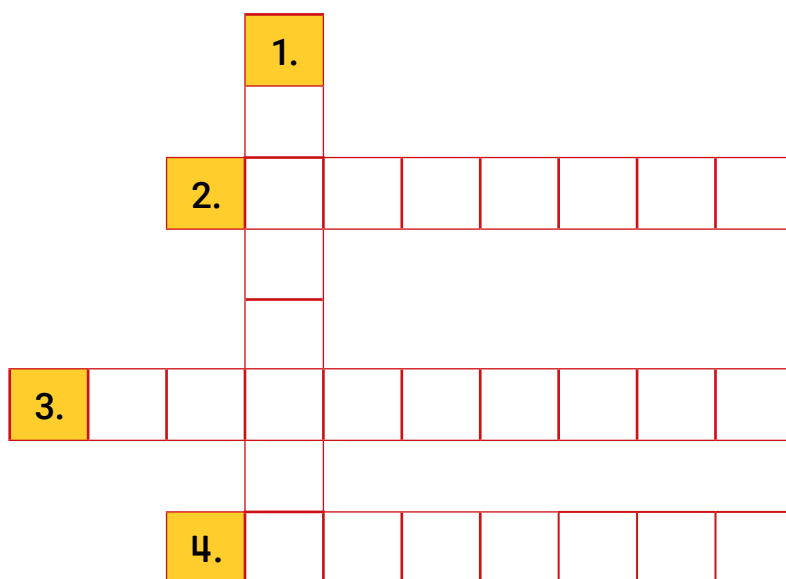
| Páthe'tets | Peñets | Alloch yépha'yes |
|------------|---|---------------------|
| 2 | | |
| | Yénayes ñeñth yapthowa kostalleshemo | |
| | | Oñ ñeñth yechten |
| | Yapthen aspan ñamha poepar ñeñth yethot | |
| | | Pasopnar, poellomer |

- b. Peñotathey esthe oten ñeñth yañematwa.
- c. ¿Eshokopthe kellkeñet?
- d. Peñotathey. ¿Esot yewasoten?, ¿esomarthe kellkëñet ateth?
- e. ¿Esomarthe kellket añ kellek?



f. Añcha pe'ñot eñall pathetets atthoch es yeñoten, pekellka ñoñets all palltayena.

1. och allá choporecherr ñato eñallettera.
2. yaparrllomech.
3. yewasoten kowen.
4. ayo', o' yexhapmoch.



Patherr ñoñets ñeñthcha yot atthoch yeyempata xhokmach yoxhten atthemath ñato popoñ noñets. Ñeñthomarña xhoch pe'nayes ñeñth pechmetyen ñato peokwayes teksyonyaryo.

g. Pekellka peñoreñoth ora ñeñth pentyes pena amnar peñets ateth mothta.

5tsen Chop:

Allempopa ochxho ye'yos all yanasoten ñato all ya'rreposen oñ eñach metatsa **5 a 10 min**, ochxho xhanmaxhat tsomop, shekor, meshet pathetetspa ochxho rromayes.

Allempo, o' yentwa all xhanmaxhaten thekmach yechta yoshakatholl allcha yapxha ñeñthcha yerrma, tharraña xhoch ye'nayen yewantes attoch ama yerrampo matsos.



Ya'ñema'ten echllome'

Huaca-huaca: ateth ya' nasoten

Pa'socheñ

Páthe'tets ñeñthcha' yokthanom

1tsen Choph: Och ye'thotena pasopnar ñamha poellomer matspan huaco-huaca. Añich yethoten ñeñthcha yeyawa tharomar och yaphy poechor och allá me'ter ñamha aspanrecher.

2tsen Choph: Ye'shach yekaño ñato kostalleshemo matspan huaca-huaca ñeñth yethotwa. Allempo, och yanem allcha yewasot. Allempo, och yeña koñeth pats allpochap **30cm** opononeth ñamha **30cm** de e'mhñotamets.

3tsen Choph: Allempopa och yeshatanach matspan ñeñth ye'wapat all yarrora pats, ochxho yemoexhkapech pasopnar ñamha poepar, añoch yemoexhkeñ tsachkon.

4tsen Choph: Yemoexhkawepa och yanem koshtalleshemos ñato yekathro allcha yanasot.

5tsen Choph: Allempopa ochxho ye'yos all yanasoten ñato all ya'rreposen oñ eñach metatsa **5 a 10 min**, ochxho xhanmaxhat tsomop, shekor, meshet pathetetspa ochxho rromayes.

Allempo, o' yentwa all xhanmaxhaten thekmach yechta yoshakatholl allcha yapxha ñeñthcha yerrma, tharraña xhoch ye'nayen yewantes attoch ama yerrampo matsos, ñamha añach yemechen ateshare añetholleshapa och allá yenaner tharomar ñach mererrtsa.

Alloch yechte': Ysminio Zegarra, K; Machuca Dominguez, A; y Cachay Torres, J. (2016). Adaptado de: Proyecto de Investigación *Uso de la planta Huaca-Huaca para la Pesca Ecológica en el Perú*.



Pa'mother



Ateth sen

Alloch yepe'



Tema'nteñets

Xhoch peñota

Huaca – huaca:
ateth yanasoten
kowen, añ
yexhateney atthoch
ama yapertato
kakathollesha, ñeñth
moetsen matspan
huaca huaca.

¿Peñóteñe't...?

*Clibadium
surinamense L.*
aripa añ chemeteñet
pasocheñ
peruanonesha huaca,
yapa yoten matspan..
pasopnarpa xhoch
yemoexhkeñ epoet
poeparethollesha
atthoch yanasot kowen
ñamha sherben allo
yemtsaten yolloxhar.
(Pérez et al.,2012).

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrparet epay ye'yom ñato yakma, allempo och yanap yeñoreñoth apthoteñets attho yeyxha ñamha yeñoteñ.
 - Pha'ñemat pamothroth añ kellek, ¿escha eñotathey añ kellek? Petmantacha ateth phanap ñeñthara pha' peyem ñato peakma.
 - Ateth orrtena, ¿esot peoten esteña kellek añ?
 - ¿Peñoteñeta esthe ñoñets kellketsa ñeñth torepechyets?
 - ¿Esomarthe kellket añ kellek?

Esempo yañematyen, poktena och yekellkanem ñeñth yentnen kowen ñeñth yañematen. Añpa nanak kowen tharromar yechyencha ñeñth yekellkanem. Ñeñthomarña, xhoch yetsomtenomh ñeñth yañematen ñerram (rretrat, pamother, etc.), pekellka ñeñth pentyesnen kothapñats onañcheñets ñoñets.



Ya'ñema'ten echllome'



Thepa, ya'ñematwa moecheth añ kellek. Allempo yañematenpa och yetsotsanem ñoñets atthoch yeñoter ñeñth paxharrare othen ñeñthpa yempaycha ñeñth yemneñ och yeñot arr kello.



Ateth wakaso'ten Woranesha'



Añ boranesha eñall épa ateth yánasoten a'ño wako, epormar ateth wasotenetpa, xhoch thotenet shonte pasopnar po'nare, ñamha poellomer allempopa och maxhket womenk atthoch yosa poktakma, allempopa och moene kellwet. Ñato' xhoch ashechet ontapo all

moeneñ och anasotet, allempopa och rro'mayes ñeñth ontapotsets all meten matsos tharraña ama tama moetseno ñerram koñapes.

Popoñonethpa ateth peñet: ñerram och echwet wacos aptharethpa pasopnar ñamha poellomer och tsechet epoet aspanats de **po'shepaner de lulo** (*Solanum sp.*) ñamha **po'shepaner** komprech (Ochroma pyramidale), ñerram yemnepa epomarcha yenayes ñato ama pa'rra ye'na. Yen'we epoetpa och yapxhach epeot chontaduro (*Bactris gasipaes*) o *de canangucho* (*Mauritia flexuosa*), ñerram ama eñalle ñeñthpa añcha nenet mamats mam.

Allempo xhapoet allcha wasotetpa och ametyeset koñethatets och sanapechet kakathollesha, ñeñtpa och rret ñeñth waporetinet, kakatholleshapa thekmach rromayes alleppa ochxho xhanmaxhat e'no ñato topñomar. All waporetinet ñeñth ametyenetpa amach waporeteñeto all matena womenk oñ, atthoch kakatholleshapa entyesetcha. Ñeñth ametyenetpa waporeteñetcha errach entyenet kak atthoch rromoet (ñeñthpa xhach ottena ñerramathe wás ñato' poerramem ñeñth shornatets). Añach kowenet och torotwa poñ kakpa och xhanmaxhat e'no allempopa ochxho xho'nochet ñato e'napechet cho'paptso, macheto

Epomar ñeñth yentyespa, kakpa ama yerrmoeñe thekma, ñerram och metwa matsospa och alla mateñecherra kakathollesha, tharromar matsospa attha **aposateñ** mame. Pathetets ñeñth yenayespa echyenan ateth moestayenan kak, apthareth chontaduro o de canangucho ñach yempoene matsos atthoch rrayes kak. Attheña wakopa ñach aposatene ñamha moetsenan kak attheña **po'shepaner** komech ñamha komprech ñach rremetatene tharromar pasopnarpa nanak soremetryen ñamha ama tama eñroyaye ñeñthomar kakpa ñerram roma och xhanmaxhat eno, ñerram ama ye'no ñeñthpa kakathollesha och awanma opono oñ.

Allempo
ya'ñematwapa
nanak kowen
och yechmetryes
ñeñth kowen
eñoranetsa, o'ch
yot ñeñth yeñotnen
all yañematen,
ñeñthomarña xhoch
yentyen ñoñets
verbo ñeñth oten all
ya'ñematen, ñamha
yetsotsayesnen
ñoñets ñeñth ama
yechmetyeno
atthoch yapthoter
deksyonaryo.





Amat ñamha ñeñth yenayes, pather ñeñth kothapechat kowen arr anetso San Martín otyes epa ñeñth entyes. El bäre (*Callychlamys latifolia*), añ pather apexhrexh ñeñth yentyen poetsatho och yechoñ poerexh yesoch ñerram xho yeye oñopa och moetsan kak eñe womenk, ñeñthpa atthach aposach. Ateth pená ñamha tsachmor ñeñth chauwiri (*Esenbeckia amazonica*), ñapaxho allo yewasoten. El chauwiri ñapa añ tsachmoretholl tharraña ama tama entpawo.

yenwayes, tharraña eñall ñamha pathetets acheñenesha ñeñth och morrechet allempo wasotenet atthoch kakathollesha och xhanmaxhat ñamha thekmoch rroma. Eñall epa morreñets ñeñthcha morrechenet allempo e'yenet wakos. Ñanompa oten ateth: "Nowi, Nowi (pachor wakos) ama nemneno xhop emcheña nemneñ xhop *pomelle* Nowi, Nowi". Añpa oten ama moenenano kak añetholl añ moenen kak atesha. Popoñpa oten ateth: "away, away, away sanpetro xhanmoepa ora kak atesha". Ñerram yemnepa och yemorreacha epomar atthoch thekma romayes ñamha xhanmaxhat ateshare kak.

Arróth yechte': akowentareth: Collado, L y Treneman, A. (2011). *Técnicas de pesca tradicional Bora y Huitoto*.

E'tserrañoñtsoxhno

po'shepaner. Ñeñth tapallets xhanmoepa tsachmor ñamha narmets.

Phapthoch añ e'tserrañoñtsoxhno ñeñth ama pechmeteno atthoch peñot este otyen ñoñets ñeñth yañemat



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



¿Peñóteñeta...?

Woranesha' añ patherr anets ñeñth yexheta topo' arr yexhena Igará Paranáso ñamha all etsasena ontap Cahuinar, poechake's Potomayos, all anetso Kolompyo'marnesha Poetsathmoth ñamha yexhayena pathetets peru ñeñthpa añ mataterranet ñeñth chetayeth sherenka ñamha poyarr.

1 Pephayes tarwasothollesha allepo phanap apthoteñets arr pe'kellkarmmo, arroth ñeñth yañematwa atteh wasoten boranesha wako.

a. Pechorra ñoñets all palltayena.

- _____ a kellwetenan ñeñth yemoexhken ñamha wapatenan shonte kak.
- Morrecheñets ñeñth yerrmatene ateshare kak: _____.
- _____ echenan pasochen sentefeco *Ochroma pyramidale*.
- _____ ñapa phatenan kakatholleshapa och roma womenk, atthoch ama oyerro ñerram metwa wakos.

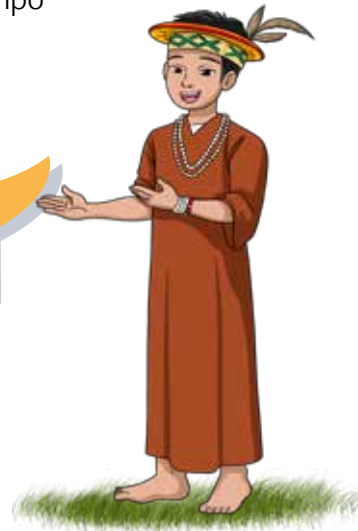


- b. ¿Esot sochena ñeñth epomar moetsena kak ateth eñotatey enbestegador ñeñth yexhetsa anets San Martín ñeñth nen allempo yeyen wakos?
- c. Peyoch pather peñets attho yemtsaten kak peserrparetatey peñoreñoth.
- d. ¿Esomarthe kellket añ kellek?, ¿esot photen eñochetthe? ¿esomar?
- e. ¿Eshakopthe kellket añ añematyeñets?
- f. ¿Esot peoten esthe eñoteñets eñall arr kellko, ñamha esomarcha sherbhay yokop?
- g. Peñotatey ateth wasotenet wako ñamha pechorrayes all palltayena topotheye.

| Éptateñets | Ateth 1 | Ateth 2 |
|--------------|---------|---------|
| Atthenathtát | | |
| Po'poñe'tets | | |

- h. Peñoth errathe eñorena ñeñthara ñeñth yañematawa allempo och peyexhkat atteh yokthapechen. Pephayesoñ po'raker.

Poktena och pepa pather peokthapña ñerram tsachmor pephayeson poerraker ñeñthcha peñotate kowen. Eñe rroxho añcha pe'na lleyeñets pasochañ pephayes kowen atthoch ama pechenko.



Yatarrtach:

Ñeñth yañematwa eñotateney kowen ateth phayenet allempo rromenet kak, yexhateney ateth wasotenet atthoch yeñocho ñamha yokthapech ñerramathe yapaxho allotseney ñamha xho yenteñ all wasotenet.

Ateth yexhkëna pátherr órrtateñets

1. Ayxhatpo'
2. Ateth (órrtena – po'chets – ateth ñamha ñeñthekop sherben)
3. A'yapaxhateñets (All es petsa, peto ayo'th)

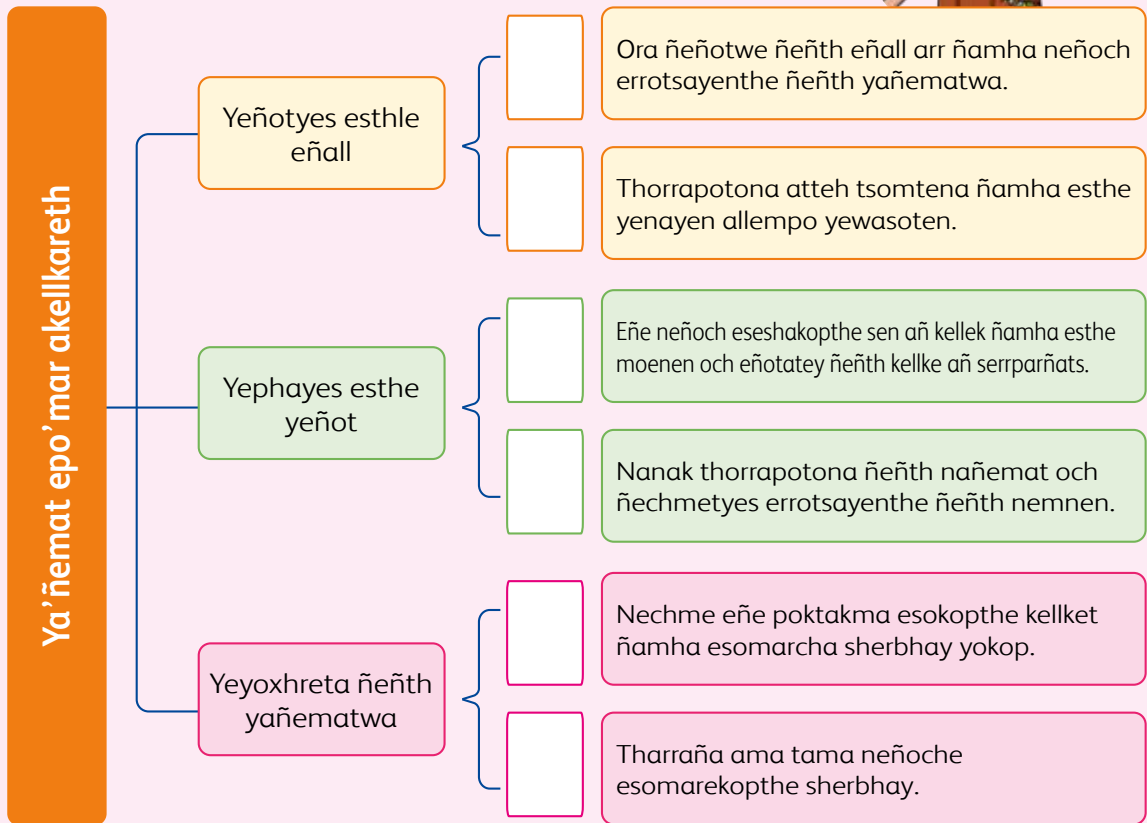
All yonteñ: <https://concepto.de/texto-descriptivo/#ixzz8NVZf7hY1>

Xhoch peñota

Boranesha ateth wasotenet wakopa añ eñotateney attho rromanatenet kak kowen ñamha atesha, ñamha ateth wasoten ñet panyeto.

Yamotstat akellekareth

Allempo o' yañematwa ora kellek yeyoxhreta ñeñth yeñot ateth rromoenet kak wako ñeñth orrtatennayet arr eñoteñets, thepa peyochyes estheña peñot ñamha esth eñotatapet. Petsotse pather X y/o pekellkayes esthe paltetsa.



Thepa, phanapyes apthoteñets.

- 1 ¿Photeythe pather ñeñth yañematwa oten ñamha ñerram popoñ kellek?, ¿esomar?
- 2 Ñeñth yañematwa, peyoch erratsenthe eñall ñeñth yempoene pokthapña ñeñth yañematwa.

Yekellka

Peokwayes ñamha penyes ateth wasotyenet wako the phanetsromar, peyempata ñeñth peñot arr onedato, allempo peyexhkar pathe afeche ñato radyonobela atthoch yechmetat atteh yewasotyen.

| | Akellkareth 1 | Akellkareth 2 |
|-----------------------------------|---------------|---------------|
| Po'poñeten | | |
| ¿Peyemteñeta pokthapña?, ¿esomar? | | |

Yetpannata atthochcha es yeñotnom

Allempo phañematwa kellek peokthapech errothenthe yermoen shonte kak wako ñeñth orrtatet arr onedato.



3 Phanap apthoteñets añexhno ñeñth eñall tablo.

| ¿Erratsenat peñets ñeñth nanak nayomha? | ¿Errothenat yempan añ ñeñth phañematwa atthoch neñoch poktakma? |
|---|---|
| | |

Eñóteñets éskarrell

Thepa, och pekellka all palltena añ eskarell, all ta'yena ñoñets.



4 ¿Errathe' nésherbhat ñeñth neñót?

3 ¿Esokpa't neñóch?

2 ¿Eshka't ñeyxhe'?

1 ¿Eso'tña neñót?

Thepa, o' peñotwa ateth wasotenet wako, och peñotatey esthe peokthapechen ateth wasotenenet peñotach popoñ akellkañnesha all pekellken ñamha phamotsesha all peyxhena amata ñamha ora phanetser pephayes radyonobela.

4

Yagallmech añ charem: yenaremh poenaremh paret





Yokwayes temanteñets allempo yañematyen

Thepa, ye´wañenes och yokthapechyes añoth apthoteñets:

- ¿Phayomenat chokolate? ¿pechmetenat popoñetets charem arr penyoy?
- ¿Peñoteñet ateth yaññoten charem?, ¿pechmeteñet ateth yaññoteñ charem?
- ¿Phapthotarech errponthe xhen poesherbeña charem ora anetsroma?, ¿errothenthe a´pateney kelle charem yepakllomar, namha ñeñth yexhetsa arr yanetsro Perú?

¿Arrothcha yamothech?

Arr anets Loma Lentó acheñenesha llekayenet tharromar o´ épaye pertareta charem, a´ñoth orroña patsnañtsor ñeth atsnatatene yenaremh tharromar ama xhoye parteñeto. Amchaterethnesha kothapechet och enamoet yempoeñets arroth **SENASA (Servicio Nacional de Sanidad Agraria)**. ñamha, ayxhatañ ñeñth tarwasets arr yenyoy otey awoch yempay, yexhkatan folletpan epoet cheshanesha´ ñeñth kellkets ñethcha orrtate ateth yokwampen kowen yenaremh charem.



¿Phapa peñocheta ñeñth yechen yepakllo chokolatepa o echyesan all orrteyena wallamath? Añpa orrteyena esempo ama kowen yaññotyene ñeñth yenarteyen ñerram cherem, ñamha ñerram yenayen werato ñato sentho.



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Arr eñoteñtso o'ch yeñotnom:

- Xhoch yechmet escha eñotatey ñeñthcha yañemat atthoch yeñocho ñeñthcha eñotatey ñeñth kellkë.
- Och yetmantata epomar kellek ñeñth yañematwa ñamha eñotateney atthoch yaññot poellomer charem.
- Xhoch yokwa kowen atthoch yeñot escha eñotatey añ kellek kowenare ñeñth yañematwa.
- Yanapyes, allempo och yapthotyes ñeñth yañematwa xhoch yokthapechat ñeñthara.
- Xhoch yetsot ateth yaññoten poellomer charem, esokopthe sherben, ñamha esomathe rromayen ñamha esomathe wañermoch, atthoch yokwampes kowen allempopa och yortach folleto atthoch eñochet popoñ acheñenesha.

Pha'ñematyes añ kellek xhoch peñotnomh, allempopa och phokthapechatey esomatheña sheben xhoch ko' wen yaññotyen poellomer charem.



Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrparetyes atthoch yeñotatyees ñeñth yeñoten ñamha ateth yeyxhayena. Yemapsheñta, allempopa och yanapyes apthotyeñets.
 - Yokthapech esotña yokwen och parteyet yaso all eñall apartañ. All yokwenpa och yechta pather lleyapoets och yokwarrmatyees allpa eschaña yeñot. ¿Phapa pha'ñematerrer akellkareth nanak kowen ñeñth phayomha?
 - Peokwayes kellek.
 - ✓ ¿Esthe echyen? ¿errat orrteyena?
 - ✓ ¿Escha eñotatey ñeñthcha pha'ñemat?
 - ✓ ¿Peñoteñet esthe oten añ ñoñets "A'yapaxheñets ayenpañ"?

Yokwa añ kellek, añpa eñotateney xhoch yokwayes kowen, yechmetyes ñoñets ñamha temantateñets ñeñth eñall arr kello, añpa yempaycha atthoch yeñot eshte oten añ kellek.



Ya'ñema'ten echllome'



Thepa , o'ch pha'ñemat eñe' moecheth añ kellek, peyerpa allempo pha'ñematenpa xhoch peñotnomh ñeñth otyenet ñamha petmantata ateth otyenet arr kello.





Ateth yaññoten charemh

Yempateñets arr yanetsromar

Vol. 17. Nº 1 - 2023



¡Yenpanneñetspa' allo'na sen!



A'YAPAXHEÑETS
CHARMETS
PERO'MARNESHA'



Atthoch yeñot esthe eñall arr ñeñth yañematwa ñerram eñallthe ñoñets ñeñth ama yeñoteno och yapthoch e'tserrañoñtsoxhno.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



- 1 A'rroth ñeñth yañematwa, pekoarerno pephayes tarwasothollesha ñamha phanapyes apthoteñets:

Pékellka ñeñth paltetsa:

| | |
|----------------------------|--|
| Moth | |
| Pa'tarrer ñamha poe'ñot | |
| Po'tmant | |

- a. ¿Escha kellek yañemat?
- b. ¿Escha eñotatey añ kellek? Pe'tsotsa ñeñth otets paxharr.
- Peserrparetatey pather serrparñats.
 - Peñotatey escha yephayes.
 - Peñotatey atthemath peñet.
- c. ¿Eso't photen ñerram yokwawa alloth mohtena a'ñematyeñets awocha yeño och escha eñotatey añ kellek?, ¿esomar?, ¿esthe señayes atthoch yeño och?
- d. Ñerram yañematwa alloth mohtena, ¿pemneñeta och peñot esthe eñall all? Ñeñth a'ñematyene, ¿esthe pepa pha atthoch es peñót?

Pather eñoteñetspa nanakcha sherbhay yetmantata eñoteñets ñeñth yechmeten arroth kelloth atthoch yechmet escha eñotatey ñeñth yañematyene. Phokthapech ora ñeñth peñoten, pathetets kelloth.





- e. Pha'ñemat koñeth kelleth, ¿esthe' eñótateney "a'yapaxheñets ayenpañ"?

¿Peñóteñe't... ?

Charem berros ñeñth orrtetsa ateth kowateney A'yapaxheñets charmets Pero'marnesha', ñeñth mothtat orakop allowenakop poesheña'tsokoppa' yempatena USAID, ña orrtatene ateth yeshpesen charem ñeñth nanak tsatetets ñamha echene poberror, amat poeñ'mosather arr anets Ucayali, Huánuco ñamha San Martín; añ charem nanak a'patañ kelle, orakop, nanak kowen yenarech.

Yempateñets arr yanetsromar

- f. Peyoch errathe eñótateney añ kellek. Petsotse patherr "X".

| | |
|--|---|
| | Logotipo – título - instrucciones |
| | Imagen – titulares secundarllios - materiales |
| | Volumen y número – imagen - logotipo |

- g. Pekellka épa aptoteñets ñeñth anapoen ateth oten ñeñth pha'ñematwa.
- h. ¿Poktet penteñ ateth tsohmtena eñoteñets?, ¿esomar? Peot atethcha peanap.

Ya'tarrtach:

Chokmach peñota

¡Yempateñetspa shonta! Ñeñth ortaten ñanom kellek ñeñth yokwayen, och yot, ñeñth yokwen ñanom, orrtatenan patherr kellek atarr ñerramathe rretrat; ñeñth eñótateney escha yeñot all yañematyes.

ATETH YEXHKĒNA POPNARR
A'METHPAN

Charmets
Órrtetsa

Ateth yaññoten charemh
Yempateñets arr yanetsromar
Vol. 17. Nº 1 - 2023

¡Yenpanneñetspa' allo'na sen!

Porretrat

Orrtateñets
popoñexhno

Emorrtatañ
poeñotañ

Temanteñe

Portateñ

Pochmetateñ
ortatañ



Pochmetateñ
ñeñth kellkë

¿Peñoteñeta... ?

Atthoch yorrtat kowen charem xhoch yeshonte all porraren ñamha matena mhor, xhach xhen moene sose *del 65% al 70%* allcha ama eñalle ñeñthcha asoyate ñerram atollpachmoñ, kerosañ, allo yefomegayen ñato popoñ ñeñth eñalletyetsa ñeñthcha asoyate charem.

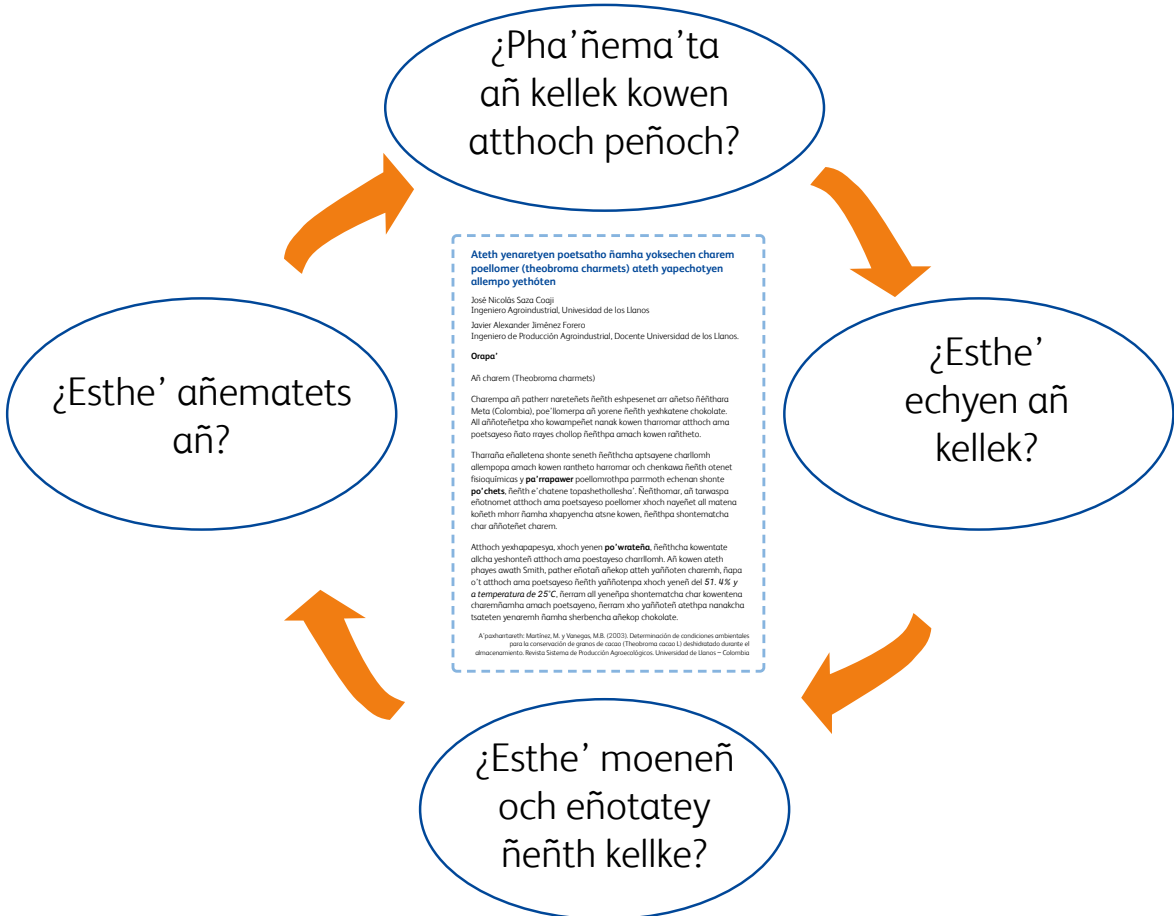
Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Phanap peñoreñoth añ apthoteñets ateth peyxhayesa.



Ya'ñema'ten echllome'



Peñot allempoch phañemat, pechmet ateth yekellken ñamha ñeñth yeñorena ama tama pechmetyeno. Ñamha och peñotyenes ñoñets este otyen.

Ateth yenaretyen poetsatho ñamha yoksechen charem Poellomer (Theobroma charmets) Ateth yapechotyen allempo yethóten

José Nicolás Saza Coaji

Ingeniero Agroindustrial, Universidad de los Llanos

Javier Alexander Jiménez Forero

Ingeniero de Producción Agroindustrial, Docente Universidad de los Llanos.

Orapa'

Añ charem (Theobroma charmets)

Charempa añ patherr nareteñets ñeñth eshpesenet arr añetso ñeñthara Meta (Colombia), poe'llomerpa añ yorene ñeñth yexhkatene chokolade. All aññoteñetpa xho kowampeñet nanak kowen tharromar atthoch ama poetsayeso ñato rrayes chollop ñeñthpa amach kowen rañtheto.

Tharraña eñalletena shonte seneth ñeñthcha aptsayene charllomh allempopa amach kowen rantheto harromar och chenkawa ñeñth otenet fisicoquímicas y **pa'rrapawer** poellomrothpa parrmoth echenan shonte **po'chets**, ñeñth e'chatene topashethollesha'. Ñeñthomar, añ tarwaspa eñotnomet atthoch ama poetsayeso poellomer xhoch nayeñet all matena koñeth mhorr ñamha xhapyencha atsne kowen, ñeñthpa shontematcha char aññoteñet charem.

Atthoch yexhapapesya, xhoch yenen **po'wrateña**, ñeñthcha kowentate allcha yeshonteñ atthoch ama poestayeso charllomh. Añ kowen ateth phayes awath Smith, pather eñotañ añekop atteh yaññoten charemh, ñapa o't atthoch ama poetsayeso ñeñth yaññotenpa xhoch yeneñ **del 51.4% y a temperatura de 25°C**, ñerram all yeneñpa shontematcha char kowentena charemñamha amach poetsayeno, ñerram xho yaññoteñ atethpa nanakcha tsateten yenaremh ñamha sherbencha añekop chokolade.

A'paxharrtareth: Martínez, M. y Vanegas, M.B. (2003). Determinación de condiciones ambientales para la conservación de granos de cacao (Theobroma cacao L) deshidratado durante el almacenamiento. Revista Sistema de Producción Agroecológicos. Universidad de Llanos – Colombia

Etserrañoñtsoxhno

pa' rrapawer. Añ eñorena ñeñth arrapo ateth berrtena, pomen,
po' chets. Ñeñth echyen narmets allempo yaññoten kowen ñamha allempo echenan koñeth sose.
po' wrateña. Allponeshakmach weraten ñamha sosen.

Peaphthot añ etserrañoñtsoxhno attoch peñoch estheña otyen ñoñets ñeñth ama pechmetyeno arr kellkoth.



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 Arroth ñeñth sañematwa, pekoarerno pephayes tarwasothollesha ñamha peanapyes apthoteñets:

- ¿Eshathe kellke añ kellek?
- ¿Esot ña otenet ñeñth kowampene all aññotenet charem?
- ¿Errathe yentyen atthemak kellek?
- Pechta mapa ñoñets ñeñth ama pechemeteno pekellka pathertets apthoteñets pathetets.
- Pekellka V ñerram ateththe ñato F ñerram ama attheyaye.

- allempo yaññoten charem ama eñalle ellempo sentheten ñamha werate.
- ñeñth penyes kothapechatap esomathe yeneñ all sose ñamha weraten atthoch shontemat kowenta charem poepar.
- charempa ama tama yoreñeto ñeñth yexkatena chokolade colombo.

Añcha peyerpa ñoñets arrot wena allempo peokweñ ñanom. Ñamha ñerram ama pekelleña, xhoch sapxha ñeñth señotyen, setsotsayesnomh ñato sepentayesnomh atthoch seyerrpoera ñeñth sañematwa.



- f. ¿Esot eñotateney ñeñth sañematwa?
- g. ¿Esomartheña yañemátyen añ kellek?
- h. Pekellka errothenthe yokwampen charem arroth ñeñth sañematwa.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

- i. ¿Errothenthe pephayes ñeñth phañematwa añ kellek all peyxhena? Penayen pathetets atthemath.
- j. Peyexhkat pather grafeko arroth, ñeñth peñotwa arroth kellkoth.
- k. ¿Errotenat peoten poktethe yephayes ateth otyen añ kellek? ¿Esomar?

Yatartach:

Ateth ora akellkareth etsoterr

Ñeñth yakneththen arroth wena mothoth echyenan añexhno:

- Moth
- Ñeñthcha yañemat
- Escha eñotatey
- Ñeñth yeñotnen
- Ñeñth ya'ñematwa
- All yexhap

Xhoch peñota... ?

Ateth yañnoten kowen charrllomh... ñerram xho yañematwapa och eñotatey arroth mohtena añ kellek ñamha escha yeñora ora ñeñthcha yañematwa.

¿Peñóteñeta?

Pather eñoteñets ñeñth yent arroth agroforestales de Perú oteney othnesha ñamha posorr ñeñth atarrtatene 54% ametatenan charemh patherr charr.

Fuente: Ocampo-Ariza, C., Vansynghel, J., Bertleff, D., Maas, B., Schumacher, N., Ulloque-Samatelo, C., ... & Tschardtke, T. (2023). Birds and bats enhance cacao yield despite suppressing arthropod mesopredation. Ecological Applications, e2886. Doi: 10.1002/eap.2886

Ateth tso mtena ñeñth yañematwa.

Pa'socheñ

Ateth yenaretyen poetsatho ñamha yoksechen charem poellomer (theobroma charmets) ateth yapechotyen allempo yethóten

José Nicolás Saza Coaji

Ingeniero Agroindustrial, Universidad de los Llanos

Javier Alexander Jiménez Forero

Ingeniero de Producción Agroindustrial, Docente Universidad de los Llanos.

Orapa'

Ñeñtheke

Añ charem (Theobroma charmets)

Charempa añ patherr nareteñets ñeñth eshpesenet arr añetso ñeñthara Meta (Colombia), poe'llomerpa añ yorene ñeñth yexhkatene chokolate. All aññoteñetpa xho kowampeñet nanak kowen tharromar atthoch ama poetsayeso ñato rrayes chollop ñeñthpa amach kowen rañtheto.

All es petsa

Aneñets

Tharraña eñalletena shonte seneth ñeñthcha aptsayene charllomh allempopa amach kowen rantheto harromar och chenkawa ñeñth otenet fisioquímicas y **pa'rrapawer** poellomrothpa parrmoth echenan shonte **po'chets**, ñeñth e'chatene topashethollesha'. Ñeñthomar, añ tarwaspa eñotnomet atthoch ama poetsayeso poellomer xhoch nayeñet all matena koñeth mhorr ñamha xhapyencha atsne kowen, ñeñthpa shontematcha char aññoteñet charem.

Xhamapeñets

Atthoch yexhapapesya, xhoch yenen **po'wrateña**, ñeñthcha kowentate allcha yeshonteñ atthoch ama poestayeso charllomh. Añ kowen ateth phayes awath Smith, pather eñotañ añekop atteh yaññoten charemh, ñapa o't atthoch ama poetsayeso ñeñth yaññotenpa xhoch yeneñ del 51.4% y a temperatura de 25°C, ñerram all yeneñpa shontematcha char kowentena charemñamha amach poetsayeno, ñerram xho yaññoteñ atethpa nanakcha tsateten yenaremh ñamha sherbencha añekop chokolate.

Poen

A'paxharrareth: Martínez, M. y Vanegas, M.B. (2003). Determinación de condiciones ambientales para la conservación de granos de cacao (Theobroma cacao L) deshidratado durante el almacenamiento. Revista Sistema de Producción Agroecológicos. Universidad de Llanos – Colombia

Yamotstat akellekareth

Thepa o phokwayeswe ñamha phañematwa épomar kellek, yenamoenes och sanapyes apthoteñets ñamha sañematyes all palltena topotheye esteña otyen.



¡Yenpanneñetspa'
allo'na sen!

Ñamha

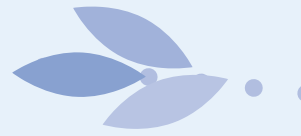
Ateth yenaretyen poetsatho
ñamha yoksechen charem
Poellomer (Theobroma
charmets)

¿Eso't
eñorena?

¿Esomarthe
kellket?

¿Errothenat
oxhtena?

¿Errathe
kowampenet
charem?



Petmantacha epomar kellek,
tharraña xhoch pekellka,
penayes tepotheye all palltena
pekellkarmo.



¡Apxheñets shonte!

Penayes ateth
yokwampen charem
ñamha all yenartetñ
kowen

All
atthenathtena



All po'poñetyen

Empty rounded rectangular box for writing.

Empty rounded rectangular box for writing.

Three horizontal dashed lines for writing.

Yekellka

Peokwayes ñamha penyes atthemath kowampenet charem añeño,
allempe, peoxhet ñoñets ñamha pekellka pather folleto allcha peñotach
acheñenesha.

Yetpannata atthochcha es yeñotnom



Allempo phañematwa añ kellek peokthapech asomarthe kowampenet charem arroth ñeñth phañematwa charem arr onedato, thepa och yeyoxhreta. Yanapyes yeñora ñeñthcha apthotyet topotheye.

| Ateth yokwenes al semeshannena | ¿Estheña neñot? | ¿Estheña neñot? |
|--|-----------------|-----------------|
| Xhoch yeñoch errotsenthe ñeñth yenen epomar kellek. | | |
| Pephayes epomar kellek ñeñth phañetmatwa penayesoñ estheña echyenet. | | |
| Pentyes ñeñth penen epomar kellek ñeñth phañematwa. | | |
| Phokthapech esmarhe kellket epomar kellek. | | |



Thepa, o' peñotwa ateth yokwen kowen yenarem charem, ñeñth echyen ñamha ñeñth atsnatatene amat ñeñthapsene, atthoch kowen yokwampes yenamoenes och seyhxach samotsesha ñamha seyexkатыes folleto ateh kokwampen yenarem charem.



Tanets año chambira: órrtatenet cheme'teñets





Yok'wayes a'ñ rre'trat allempo yeserrparet

Thepa, ye'namoenes o'ch seyoxhreta arroth ñeñth yañematwa:

- ¿Seyerpoeñeta erroththe yechten añ chambira?
¿Arroth pasopnaroht ñato añthe pather tsachoth?
- ¿Señoteñeta esoth'the yepelltateñ?
- ¿Sechmeteñeta eñallthe anets ñato ora país ñerram yoreñetthe? ¿Esomarthe yoreñet?

¿Arroth'cha ya'mothech?

Shonte anets amazoneko o poeswerret ateth pelltatenet chamberoth. Ñeñth yexheth yatañneshañ o' eñe peswer yakeñthar ñamha ye'ñarnesha. Ñeñthcha eño'tetañ ateth yepelltatyen, ñamha esomarthe ye'tanen, amat atthoch yokshateñ yamotsesha ñeñth yeñoten ateth yexheth yatañneshañ, ñeñthcha yeñotañ arr yanetsro. Ñeñthomar ñeñth entyen ayxhatañ Guisenia ñeñth yexhatets epa char sekondarya, enaman cheshanesha och orrtatet pather ferya allcha eñotatet ñamha chemetatet errothenthe yasherbhaten ñeñth yetanayen ateth yexheth yatañneshañ.





¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Yanetser peru añ patherr pats all shontena ñeñth tanets. Pot ñamha poeyoxher ora poemokret yempoenanet atthoch serrparetet epoet yachor pats. ¿allemo cheshenpha peñotat ateth ye'tanen phamonteshoth?

Arr eñoteñtso o'ch yeñtnaom:

- Och yepha patherr eskema arroth ñeñth yañematwa.
- Och yeñotat, arroth ñeñth yephawa, allemo och yapthot ñamha yotyey ñeñth yañematwa.
- Och yenyey ateth yesherbhaten axhpoe, atthoch yeñotat esokopthe yesherbhateñ ñamha yorttach expomoestra ñeñt yeyexhkatwa axhpayo.



Akellkareth 1

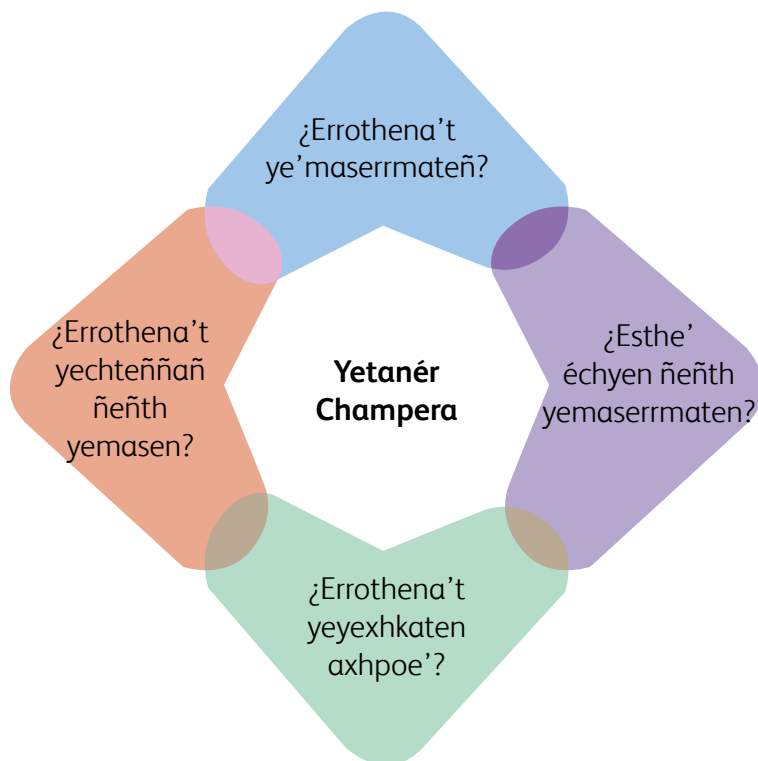


Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrparet atthoch yeñotat ñeñth yeñoten ñamha ateth yeyxhayesa. Allemo yanapyes apthoteñets yeñoreñoth.
 - ✓ ¿Esot pentyen all temanteyenet?
 - ✓ ¿Esot peoten all mohtena ñamha ateth temanteyena atthekmat?, ¿esomar?
 - ✓ ¿Esot kothapñats peoten escha eñotatyet?

2 Pekellka ñeñth penten topotheye grafeco ñeñth temantetsa.



Yañemat xhkmakmañen añ akellkareth. Ñeñthomarña poktena o'ch yekwanemh arrotén ateth orrtena, paso'chen, ateth temantateñet ñamha ñoñets ñeñth tsamathare.



Ya' ñema'ten echllome'



Allempó yañematen, och yeñotyés ateth eñotateney ñeñth kelle all otyeney añemateñets: ateth ñerram, ñeñth echyen, acheñ, anets, sochnets, ñeñth yeñotyén, amat popoñetets. Arrothpa o pokta yechtayés escha yeñot arr lleyeñtso. Ñamha yeñotyés arroth ñeñth yañematwa.



Ñeñth kellekats

IIAP
 Ñeth Kowampene Yenpoeñets Poetsathmo
 Av. José Abelardo Quiñones km 2.5
 All yexhena 784, anetso Eketoso, Pero'marnesha.
 Poshllélé: +51 65 26 65 56
 http://www.iiap.org.pe
 Atma'ntatatñ: Olenka Zamora Pablikowski / Violeta del Águila Inuma.
 Ñeth a'kowenterre' ñoñets: Tatiana Rivadeneyra Ruiz.
 Ñeth oxhtanate' kellek: José Vergara
 Ñeth pokthaphña: García Vega, Alfonso ñamha Gasché, Jorge. 2m7 All a'yapaxhena chaperatornesha'.

Yéparasyoso'teñ:
 Ñeth kothaphñats a'yapaxhetsa arpa' añ páro yethorria ñeth champeratornesha' a'yapaxhetsa ontapo Ampiyacu allempo yeyxhatanet ñethara charo 2009 ñamha2010.

Yámothech

1

Añekop anets ñeñth yexhetsa ontapo Ampiyacu, champerapa' nanak sherbhatenamet allcha anoryenet papakllomar, ñeñthpa sherbhatenat alloch anorryenet ñato alloch pashtenet pollchap; ñeñth yexheñets o meten shonte char o chenkawermocha tharromar o werra poeñanesha, wañ tama yechtayerr ñeñth yeñoteth ñato cheme'tatyeth yanatñneshañ.

Añ kartella ñeñth yech'yenpa shontena eñoteñets atthoch eñotaterryet ñeñth echyen champera ñeñth yo'ren koyaneshare atthoch yexhkatyeset artesaneya, ñamha añ apxheñtsoxhno ñeñth phayen Yenpoeñets Pa'namenakop ñets wetsa Poetsathmokop IIAP, nanak kowen tharromar o yexhaterryet esokopthe sherben ñamha esothe ye'xhomayeyñ patalletets ñerram payon ñamha yetsñorr.

Añ órrtateñets kellket yeñoño ateth eñorenent, tharromar atthoch yemorrenterra ñeñth eñotyen yatañneshañ añoth champera esokoptheña sherben yokoph, tharromar ñapa nanak sherben ateth eñotyemon yatañneshañ ñamha ñerram yeñochpa alloch yepashtena, yepomyeyñ popoñ acheñnesha ñeñth waxhetsa popoñ anetsoth.



Errothenat ye'maserrmateñ parrmoth champera

2

Atthoch yechtayes pasopnar chekarempañ, amach yamatatsto **poechor**; yokchello añach yepechoñ allot chopoen pasopnar ñanakcha kowen tharromar atthoch ama yasosyache.

Añach yechtayen ñeñth o' ponpanat aspañ; pasopnarpa echyenancha, **3.5 mt de longitud**. Añach yechtayen ñeñth echyen pechap arrorr atthoch ama rromayeso.

Errothenthe yasherbhaten champera

3

Allempo yechtawoñ pasopnar chekarempañ, och yechtayesoñ ñeñth echartetsa pasopnaro atthoch kowen yetapayes ñeñth kowentayetsa. Allempo och ye'tapatyes kowen ñeñthcha yasherbhat. Eñach yeñoteñ ateth yetarwasen yoto atthoch ama yapertache pasopnar chekarempañ.



E'rothenan yechteñ Chambira

4



Allempo o' yechtawon pasopnar chambirapa, xhoch ya'porrarre womenk atsrretho mapamoet; parasyos atsrreth ñeñth yaporrarenpa och walla'shema poktakma.

Amach yemnatache och porerr allempo yaporrareñ, ñeñthomar och allerrrenpa xhoch yabetheñ yepakllo. Atthoch porrarra kowen amach echyesano popomeñ sosey.



Yeyexhkat axhpoe Chambira

5

Atthoch yepelltatyes chambira xhoch yepelltat yoto kowen ñamha porrarrech atthoch ama pora'termo ñeñth **yepelltaten**.

Atthoch yepelltatpa xhoch yerrmoeñ ñamha ye'neñ yetko atthoch yeyempata kowencha yepelltatneñ.

Atthoch yepelltaten kowenpa awathekmach yepelltatyen ñamha allerroñeth atthpoch ama yeñorrateno.

Ñeñth yeyexhkatén arroth Champera

6

A'paxharrtareth: Yenpoeñets Pa'namenakop ñeth wetsa Poetsathmokop. (2010). Yetaner Champera.

<https://repositorio.iiap.gob.pe/handle/20.500.12921/723>



¿Peñóteñe't... ?

Ñeñth kowampene area Regional Ampiyacu Apayacu ñapa shonte echyenan ñeñth eñall all, tharromar eñall shonte anets ñeñth eñoretsa: los Yagua, Bora, Huitoto y Ocaina.

Etserrañoñtsoxhno

po'shepaner. Ñeñth achpatene pasopnar ñamha popoñ tsachmor.

poechor. Alloth chpoen tsach enth thomatene tsach.

po'mllots. Ñeñth yempone atthoch yayose poktakma, ñerram poemer, poellomer, pasopnar poekoner ñamha añekop allempo yemasayen tsachkon.

yepellateñ. Neñth yepen pasopno therrothem, allo yeyexhcaten to'panets.

¿Peñóteñe't... ?

La chambira añ pather achpañña ñeñth echene pather korreñets, echenan **25 metros** poechor ñamha pasopnar e'chenan pagor 20 cm allpon topoena, pasopnarpa khach otetyena ñeram eshorrareth, poemerpa apkometh shemashreten ñamha aspanatllellen; pasopnarothpa yechteññañ allo yeyexhkatén kañther, topanets ñamha amaka.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



- 1 Arroth ñeñth yañematwa, pekellkarmo pephayes peñets ñamha peanapyes apthoteñest:

¿Errothena't yepelltaten chambira?

- a. Pekellka pather ñoñets ñeñthcha peñotate arroth ñeñth phañematwa.

| Epnarr 2 | Epnarr 3 | Epnarr 4 | Epnarr 5 |
|----------|----------|----------|----------|
| | | | |

- b. Pekellka pather kothapñats. Allempo, pe'chorra ñoñets ñeñth palltetsa.

| ¿Eso't kothapñats photen escha phayaset? | |
|--|---------------------|
| Se'shpocha o'ch sañemat | allempo o yañematwa |
| | |

- c. Allempo. O yechorrwa ora all palltayena (apthoteñets b ñamha c), pechta phokthapña pekellke pather ñoñets akñethteñets.
- d. ¿Eshathe poktetsa och a'ñematan añ kellek?
- e. ¿Esthe moeneñ och yexhateñ añ kellek?
- f. Pekellka **V** ñerram apthoteñetspa kowenthe ñato **F** ñerram ama attheyaye.

- Athoch ya'metyes axhpoe, yo'to ñamha yeyempatena yetko. _____
- La chambira xhoch yaporrareñ atsrretho mapamoet. _____
- Añcha ye'pecha pasopnar ñerram échan pechap arrorr atthoch ama rromayeso. _____
- Pasopnar chambira yechteñ pather asremh atthoch ama yapertache _____

- g. Pekellka all palltayena ateth peokthapechen.

| | |
|---------------------------------|-----------|
| Nanak kowen ñeñth yañematwa... | ¿Eso'mar? |
| | |
| Amá kowenayaye ñeñth nañemat... | ¿Eso'mar? |
| | |

- h. ¿Eso't peokthapechen arroth ñeñth phañematwa? Peñotatey ateth peokthapechen.

Peyerpa pather akñethteñets añ kellek ñeñth echyene kowenare kothapñats ñamha all eñorayena paxharr ñeñth yañematwa. Amach xhoyaye yoteno ateth oten ñeñth yañematwa, xhoch yeten ateth yeñot. Xhoch yetsotsayesneñ ñeñth yentnen kowenare ñet yeñotnen.



Yeparrokmat akellkareth

Ateth orrtena añ kellek yexhateñets

Pa'tall



Ñeñth kellkats

IIAP
Ñeth Kowampene Yenpoeñets Poetsathmo
Av. José Abelardo Quiñones km 2.5
All yexhena 784, anetso Eketoso, Pero' marnesha.
Poshilleé: +51 65 26 65 56
http://www.iiap.org.pe
Atma'ntatáñ: Olenka Zamora Pablikowski / Violeta del Águila Inuma.
Ñeth a'kowenterre' ñoñets: Tatiana Rivadeneira Ruiz.
Ñeth oxhtanate' kellek: José Vergara
Ñeth pokthaphña: García Vega, Alfonso ñamha Gasché, Jorge. 2m7 All a'yapaxhena chaperatomesha'.

Yéparasyoso'teñ:
Ñeth kothaphñats a'yapaxheta arpa' añ páro yethorya ñeth champeratomesha'
a'yapaxheta ontapo Ampiyacu allempe yeyxhatanet. ñethara charo 2009 ñamha2010.

Pa'mothpan

Órrtatpan

Yámothech

1

Añekop anets ñeñth yexheta ontapo Ampiyacu, champerapa' nanak sherbhatenat allcha anoryenet papaklomar, ñeñthpa sherbhatenat alloch anorryenet ñato alloch pashtenet pollchap; ñeñth yexheñets o meten shonte char o chenkawerrmocha tharromar o werra poeñanesha, wañ tama yechtayerr ñeñth yeñoteth ñato cheme'tatyeth yanatñeshañ.

Añ kartella ñeñth yech'yenpa shontena eñoteñets atthoch eñotaterret ñeñth echyen champera ñeñth yo'ren koyaneshare atthoch yexkатыeset artesaneya, ñamha añ apxheñitsoxhno ñeñth phayen Yenpoeñets Pa'namenakop ñets wetsa Poetsathmokop IIAP, nanak kowen tharromar o yexhateryet esokopthe sherben ñamha esothe ye'xhomayeñ patalletets ñerram payon ñamha yetsñorr.

Añ órrtateñets kellek yeñoño ateth eñorenat, tharromar atthoch yemorrenterra ñeñth eñotyen yatañeshañ añoth champera esokoptheña sherben yokoph, tharromar ñapa nanak sherben ateth eñotyemon yatañeshañ ñamha ñerram yeñochpa alloch yepashtena, yepomyeñ popoñ acheñesha ñeñth waxheta popoñ anetsoth.

Órrtatpan



Errothenat ye'maserrmateñ parrmoth champera

2

Atthoch yechtayes pasopnar chekarempan, amach yamatatsto **poechor**; yokchello añach yepechoñ allot chopoen pasopnar ñanakcha kowen tharromar atthoch ama yasosyache.

Añach yechtayen ñeñth o' ponpanat aspan; pasopnarpa echyenancha, **3.5 mt de longitud**. Añach yechtayen ñeñth echyen pechap arrorr atthoch ama rromayeso.

Errothenthe yasherbhaten champera

3

Allempe yechtawoñ pasopnar chekarempan, och yechtayesoñ ñeñth echartetsa pasopnaro atthoch kowen yetapayes ñeñth kowentayetsa. Allempe och ye'tapayes kowen ñeñthcha yasherbhat. Eñach yeñoteñ ateth yetarwasen yoto atthoch ama yapertache pasopnar chekarempan.



Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Phanapyes peñoreñoth apthoteñets arroth ateth peyxhayesa.

- Péyocha' ñamha sañemat pamother. Allempo, peokwayes temanteñets, peokthapech pathetets choph o'rreñets allempo peotyep epap peyem, ¿esot kothapechatenep?
- Pechorrayes añ koadro allpalltayena.

| Ñeñth peñoten ñeñthcha phañemat | Esthe pemnen ñeñthcha peñot | Esot peoten escha pentyes arr kello |
|---------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| | | |



Ya'ñema'ten echllome'



Añcha peñot ñerram phañemat xhoch yetsotsayes all eñorayena paxharr ñamha yechmetnom ñoñets ñeñth ama yenotyeno atthoch yokwayer yedeksyonaryo esthe ña eñotateney ñeñth ñoñets.



Ñeñth chemeten esokopthe sherben chekarempan

Nemonashen ñeñth neponar nanak eñotenan esokop sherben chekarempan. Ñeñthomar ñapa ama apertateñe. Ñapa eñotenan ateth yetsoren pasopnar, chetawepa och aner pokollo allpa och rraretwer: ñerram enwepa och nanach a'yoth atsrretho atthoch porrara, allempopa och chetanatoñ poerexh ñeñth echyen, allach kexhpoe ñerram och kowenta ñamha och wallashemawa, allempopa och phayesan posomprer, **topanets**, payath, kañther, ñamha allcha yenayen petok, terramets. Chekarempan sherben allos yompatsetsyen yepakell tharraña yephayeñcha allempo arrorpoerra atthoch ama chollopateso. Chekarempanpa xhoch yaporrarre atthoch ama tama eñerito.



Allempo **yepakllaten**, yenamoen och yempayet atthoch yenwe thekma ora yempenyet. Amch tama yemhchatatsto ñamha yepenkatsto, ateth oten nemonashen yeponar atthoch yeyexhkat pokollpa amat ama yeto all kelleñtsopopa ñeñthpa yeñoteñcha atthoch yepakllaten. Thepa ama eñotatenyeto ateth sherben chekarempan, poktenathe och yeñotater yakeñthar esokoptheña sherben ñamha yenareter chekarempan atthoch ama wañerro, ñamha yeñotater esokoptheña sherben alloth yewapa ya yaneshay.

Achtaresh: García López, Francisco (2014). Ñeth cheme'tene pa'parexhno. Tsach poepar, Tomo II. Attho yeyerpoena yeñoteñ ñamha yokrreña. Ñeth kowampene' panaen mereñets. Arro'tsen: <https://www.commonlit.org/es/texts/el-que-conoce-los-usos-de-la-palma> (Accedido el 11/01/2024).

E'tserrañoñtsoxhno

tópanets. Topanets chekarempanoch allo moenet.

yepakllaten. Ñenth thorrena och yexhkatén pokoll.

Phapthot añ etserrañoñtsoxhno ñeñth ñoñets ama peñotyeno.



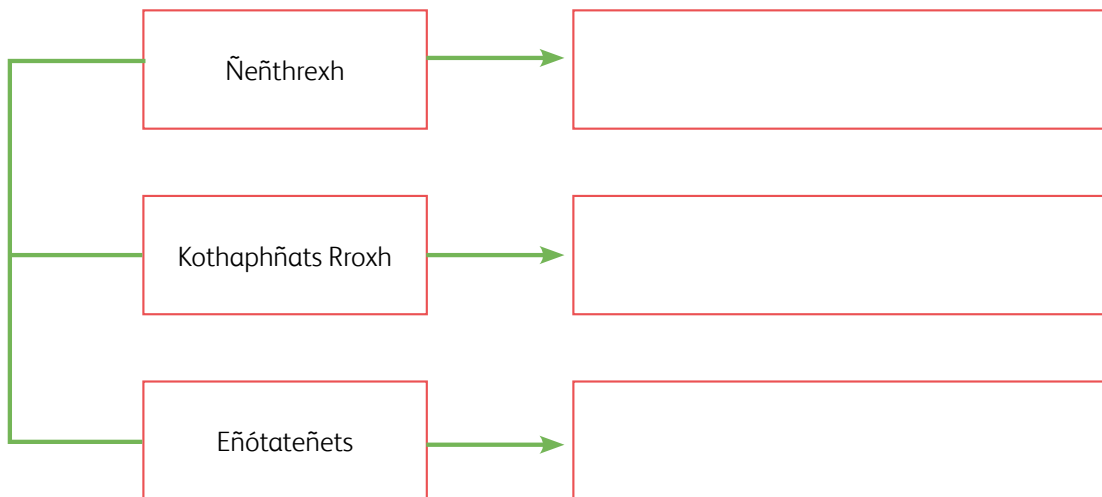


Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 Arroth ñeñth yañematawa, arr pekoarerno pephayes peñets allempo phanapyes apthoteñets:

- Pechtayes mapa ñoñets ñeñth ama pechmetyeno pekellka atthemak eñotateney pathetets ñoñets.
- ¿Esot eñotateney añ kellek?
- Pechta epa kothaphñats arroth kellkoth. Allempo, peñotatey esomathe pheoten nanakcha sherbhay.
- Pecho'rrayes all palltayena ñeñth topotheyetsets



Patherr peñets atthoch yeyempata xhoch yetsomoet ora ñeñth yeñotnen allempopa och yephayes grafeko ñato organegramma allcha yenayen ora ñoñets ñeñth kowen yexhatnenedy allempopa och yenyer ñeñth ama yeñotnomo.



- e. Allempo petsotsayes ñerra'm ateththe' oten poñoxh.

| | |
|--|---|
| | Kompreshpanpa' sherben alloch yépaklla't. |
| | Amá poktetyaye' o'ch yépechoñ poe'xhoxher. |
| | Shellapanopa' yeyexhkatén tópanets. |
| | Atthoch yeyxha' paklla'tatspa' xhoch yéta eñóteñsopawo. |

- f. ¿Eso't añematyeñes sañematwa? Peshotsayes "X".

| | |
|--|-----------------|
| | Yexhatpan |
| | Serrparñats |
| | Axhoteñets |
| | Eñótorrtateñets |

- g. ¿Esthe' moeneñ o'ch eñótatey ñeñth kelle' añ kelle'k?
- h. ¿Poktet penteñ ateth yorenét chekarempañ añekop och yexhkatet shonte peñets? Peot ñerram poktethe penteñ.
- i. ¿Esot peokthapechen añ tarwas ñeñth pen ora anets attho yempannenet yexhkate pokoll? ¿esot penteññañ kowenñats añ peñsoxhno?



Attho yechme'ten eñótatpan

Ñeñth yañematen yeñoteñ ateth:

- Xhoch yeñoteñ esomarthe, esokopthe yechten ñeñth yekellken.
- Orrtatanan ora ñeñth echyen ñerram añ acheñ ñato berr amat ñamha ñeñth yechyen.
- Xhoch nayenet eñotañets, ñamha temanteñets.
- Ñamha eñorenet paxharr (amach es llekáténaye) amapa' pa'tall (amach es llekáténaye).

Xhoch peñota

Ñeñth eñotene ateth yechten chekarempan ñapa atthach serrparetatény ateth cheteñet ñamha esokop yoreñet.

¿Peñoteñet... ?

Nereyda López ñamha Santiago Yahuarcani ñapa yerpatena ateth yesherbhaten chambira ñamha popoñexhno arroth patherr kellkoth, All ane'ten kamoekñets (*ICPNA 2020*), all eñotateney ñeñth yexhkatyen ñamha atthoch yeyorrer kowen chambira ateth yexhenet ñeñth panyeto Huitoto Aimen.



Yamotstat akellekareth

Thepa' o sentyeswa ñamha yañematwa añ kartella all añotatenes, ñamha ñeñth echyen chambira, yenamoenes och sechorrayes all palltena topotheye.



Yekellka

Sokwayes ñeñthcha sañemat ateth yechten chambira ñamha esokopthe sherben añeñpo. Allempo och peoxhet ñeñth peñot ñamha peñotatyees arr *expo muestra*.

| Kellek | Popo'ñeten | Atthemathtena |
|--|------------|---------------|
| Neshllápaner | | |
| Ñeñth cheme'tene ñeñthekop sherben shellápan | | |

Thepa o sañematwa añematyeñests peyoxhreta añoth ateth yechten ñamha yesherbhaten chambira ñeñth orrtatet arr onedato, allempo penwerr ñeñth yenamoenes.



Yetpannata atthochcha es yeñotnom

Allempo o ñañematwa añ kellek och yeyoxhreta añoth esomathe sherben och yeyexhkatyes chamberoth ñeñth orrtatet arr onedato, thepa yach meshannatatsa. Yanapyes apthotenets yeñoreñoth.



| Ateth ya'phtho'ten | ¿Eso't netsotanen? | ¿Eso't thorrañats nechten? |
|--|--------------------|----------------------------|
| E'ñe nechme'twa ñeñth kellektsa kello. | | |
| Nokthape'chnom ama't ñeñth amá eñalle kello. | | |
| Notyesnom all atthemathtena ñamha po'poñeten kellek. | | |
| Nokthape'ch ñeñth oten akellkareth. | | |

Thepa', o peñótwa ora ateth yesherbhaten chabira, yenamoenes och seño'tat ora ñeñth seño't arr expo muestra (*feria de muestras*) ora ñeñth yeyexhkatzen apelltatareth chambiroth ñerram kanther, amaka, topanets, terramets, payath.



6

Poeñóteñ yamo'ts attho
cheme'tenet tsachexhno
alló yexhkatyenet





Yokwayes temanteñets ñamha yeserrparet

Thepa, yenamoenes och sokwayes ñamha seyoxhreta arroth apthoteñtsoth:

- ¿Peñoteñeta eseshat yexhene agorpechats tsa'cho all peyxhena ñato pen'yo?
- ¿Pechmetenata es'the tsach yorennet ñeñth agorpechyenet?, ¿ñamha e'sotheña tsach yexhkatyeñet ñeñth tarwasothollesha?
- ¿Pechmeteñeta escha yeñot atthoch yapxhayes tsach ñeñthcha yagorpechyets?

¿Arrothcha yamothet añ eñoteñets?

Ñeñth ñanom orrtatet arr órrtateñtso del Ruraq Maki xhapoetcha ora arr Perú, ñamha emotenyetach arr yanetsro San Franseskësho. Ñeñthomar, eñotañ Roque ñeñth tarwasets epachar sekondarya awatan apanesha ñamha achnesha ñeñth anetets arr anets atthoch eñotatyet poeyxheñ ateth yeropechyen tsach atthoch yeyexhkat beshllat, ñamha yotetneñ, ñeñth yexharayen ñerram pópte' ora ñeñth eñotyenet tsachoth. Ateth akellkanesha och yexhkatet katalogo allcha yeñoterr erothenthe phayeñet atthoch yeyxhach ñeñth anetsotsayets. Ñeñthomar xhoch yañemat shonte kellek atteth yeyexhkatent yagorpechyen tsach.





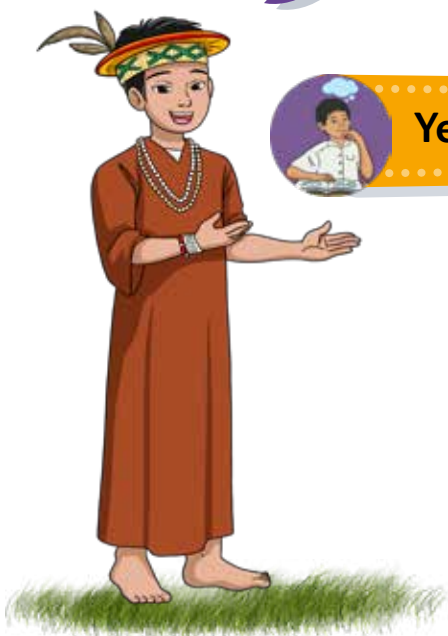
¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Atthoch yokwampes ñeñth yechyen yanetsro, ateth yeyxhena ñamha ñeñth yeñotyen arr yanetsro, ñeñthomar orrtatet *Ruraq Maqui* (Ñeñth yépn yotó). Arr feryapa añ orrtatetnet ateth yeyxhena ya yaneshay ñeñth nanmonay yatañnesha.

Arr eñotentso o'ch yeñotnom

- Yexhampoch épa añeñatenets popoñetets arroth ñeñth yeñotnen atthoch yeñot esthe eñall arr.
- Xhoch yeñotnoma épa kothapñats ñeñth yañematwa allempo och yetsotsayes ñeñth all paxhartenenena ñeñth yetsotsa.
- Yañematach ayemateñets épa kellek ñeñth yeñotwa.
- Ye'ñora kowen arroth ñeñth yañematwa tharraña xhoch yañema'tyes arr apthoteñets, yap'yesnen ñeñth yeñot a'roth all yañematwa.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



Yeñotyesthe eñall arr añematyeñets, ñeñthara yañemat thekma. xhoch, yokwayes erroththe mothtena, ñamha esthe eñotateney all temantenañoñets tsamath.

1 Yeserrparet atthoch yeñotyesthe eñoteñets ñamha kothapñas. Yanapyes yeñoreñoth anapoeñets.

- ✓ ¿Esot o'ten pamother ñamha all temanteñet?, ¿esomar?
- ✓ ¿E'sot peokthapechen escha phayeset arr?
- ✓ Pechmetenata pathetets ñoñets ñeñth tsamarets?, ¿esthe eñotateney?





Ya' ñema'ten echllome'



Allempo yañematwapa, xhoch yetsotsayesnomh ñeñth yentyesnen, nanak kowen ñeñth yeñotnen, pokte yetsotsayes ñamha yepentayes atthoch yeñotyes esthe yañematnom.



Attho yechme'ten tsachexhno

All yeyxhena amazoneyo, shonte yenten atsetara tsachma eñall 2,500 pa'namen tschexhno atsetara, tharraña aña **600 especies** ñeñth yechmetyen. Ñamha ñeñth ranthenaya chemeteñet, 237 tsachexhno ñeñth poktetsa och yepomh, ñeñthpa eñe chemeteñ poeñanesha ñamha etsotwenet. Ñeñth yechmetenpa eña koñetha ñeñth poktetsa alloch yepakllaten ñamha añekop och yephayes anoprremets. Eñall epa tsach ñeñth moenenet: echarrare ñamha neñth ama tama echarroyaye.

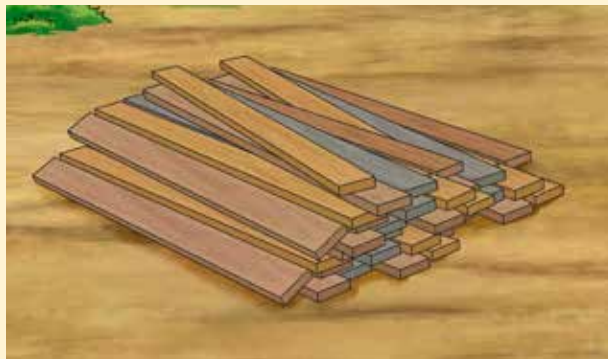


Tsach echar. Tsach echarrare ñeñthpa xhokmach shornatenet pasopnar ñerram och ñatareswa ñato wapoenmocha. Ñeñth shonte eñall, 200 tsach ñeñth ama tama echarroyaye ñeñthpa yoreñet añekop och phayeset moeble ñeñth anenet carpeteresho. Ateth ñerram ye'rrem ya acheñey, tsachpaxho orrerrenet arroth po'roth. Ñeñth shontetsa otenet po'chets. Ñeñthomar attho eñochet esthe tsachorpa añoch eñotet parrmoth ñerram añ tsach echarrpa nanakcha ateshare all rronna'ten ateth ñerram: po'chets amá echarroyaye (rronna'ten koñetha'), ñamha po'chets tsotsna'te (rronna'ten atesha'). Pathetets tsach echar añ chemeteñet: sañerech, pasech, kañonach, ñamha sankormech.



Tsach ñeñth ama tama

echarroyaye: ñeñth tsach ama echarroyaye añoth yechmeteñ paspanroth nanakcha allapatserr pasopnar. Eñalla 25 e'ñotareth ñeñth yorenet carpentereyo alloch yexhkatenet moeble ñetpa echyenet parrem amach tama echarroyaye ñamha po porospa añethollesha.



Eñall popoñ atthoch yechmet tsachexhno ñeñthpa añexhno:

Po'rakteña. Tsach echarrare nanakcha e'ñerr ñerramathe poecharem ñethpa eñoteñet ñerram xho chechetpa nanakcha eñerr. Ñamha amach tama sellespeno, amat xho ya'tepa amach shotanmo, ama attheyaye ñerram tsach ñeñth ama echarroyaye.

Ateh po'chets. Ñeñthpa amach wallashemoeno xhokmach atethtena, ateth yenwa yepakellpa attharach orra errponowañen.



All rrópa'ptena. Attheña ñeñth ama yentyeno ñeñthpa amach tama moeneñe karpentero tharromar ama tama kowenteno ñeñth phayenet.

Allempo yechten tsachpa xhoch yentyen esthe echyen. Tharromar amach attha yechtayeno ñeñth ama

kowen yenteyno.

Ateh órtena. Kowencha orrtena tsach neñth yeyoren. Ateth ñerram, cedro tsamath, ama attheyaye ñerram añ yechten peno ñapa nanak wallamath.

Poe'chechorrña. Ateth yechme'ten womenk tsachexhno tharromar xhoch yeñoten ateth echartena, ñeñthpa sherben atthoch yamen arpetero alloch phayeset esokmañen.

Po'thamoyeña. Añpa eñoteñet errponthe shontena tsach, eroththe chetet, allpochap, ñamha ñerram kowenthe cheteñet tabla, allcha eñotyeneñet ñerram echarte ñato ama echarroyaye.



Poe'charrña. Arrpa añcha entyenet ñerram amach torepecheno allempo yeshonteñ allcha yetarwase.

Allponmat sherben. Tsachexhno ñeñth echarrare nanakcha sherben amat xho yepampoe ñato porayes, tharraña popoñ tsachexhno ñeñth ama echarroyaye ñerram xho yempampoe ñato pora thekmach poetsa.

Och yot, ateth yechmeten tsachexhno xhoch yeñoteñ errothenthe yenteñ ñamha esokopthe yechteñ, eñall tsach ñeñth sherbets añekop: carpentería, pokollakop, escultura, yakowenteyen, etc. ñeñthomar, xhokmach yeñotyeñ esokopcha yechten tsach.

*A'paxharrtareth: Maderame. (2024). Attho yechme'ten tsachexhno.
Arro'tsen: <https://maderame.com/elegir-madera/>*



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



- 1 Arroth ñeñth yañematwa, pekoarerno pephayes peñets ñamha phanapyes apthoteñets.
- 2 ¿Erratsenat epa tsach ñeñth eñall?
 - a. ¿Eshachacha akrene tsachexhno?
 - b. Thepa och peñotatey peñoteñ, peñoranma esokopthe kellket añ kellek ñamha esokopcha yakra tsach. Phanap ateth peñot.
 - c. Phañemat, ñamha peokwa ñoñets ñeñth tsamathtetsa, ¿esomarthe tsamathtena?

Arr yenyo, yenten shonte atsetara tsachexhno, eñall 2,500 atsetara tsachexhno popoñetets, tharraña añña chemetenet 600 pa'namen. Popoñoneth, all ranthenet tsachpa añña chemetenet, 237 panamen ñeñth yepomoen tsachexhno, ora ñeñth yentwapa eñe eñotweñet ateth sochena.



- d. Pekellka ñeñth peokthapechen nanak kowen, ñamha peokthapña sekondarya arroth ñeñth phañematawa.

| Phokthapña | Po'checho- rrña | Po'rakteña | Ateth | Allponmat onena |
|------------------------|--------------------|------------|-------|--------------------|
| Kothapña ñeñth eñorena | | | | |
| Kothapña sekondarya | | | | |

- e. Allempo petsotse pather ñeñth peokwawa arroth kellkoth.

| | |
|----|--|
| A. | moth – roxho – all wañen |
| B. | ortateñets – ñeñth peñets – all xhapoet |
| C. | Ñeñth eñóteñets – ateth – all a'yapaxha'yena |

- f. ¿Esha'ch añematyese añ kellek?, ¿esomar?
- g. Ñerram phach phayese popeller pather pokoll, ¿escha pephayes pha? Peñotatey esomar pekellka eñthexhno.
- h. Allempo phañematyes añ kellek, Yuri ot': "neñotenapañ ama kowen anapoeto ñeñth kellket:

Allempo yakren tsach xhoch yokwayen ñamha errothenthe. Ñapaxho nanak kowen tharromar yeñoteñ erroththe yechten tsach, ñerram echarte ñato amathe echarroyaye".

¿Pokte't penteñ ateth anáp?, ¿esomar? Peotey esomarthe phanap ateth.

Peyerpa nanak kowen ñerram xho yechmetyen ora ñeñth yañematwa, tharromar nanak kowen yechmetyes ateth phayen (IP), ateth ñerram, yechmet poktakma errothenthe ortaten (IS). Tharraña añcha peñot ñerram cho penwa ñeñth kothapñats sekondary, attheña kothapñats ñeñth eñorena amach chenko.



Atthoch yatontach :

Eñech
peñota

Atteh yakren tsach nanak kowen yeñoch tharromar yexhateney pather tema ñeñth yañematyen arroth ñeñth yechmetnen.

¿Peñoteñeta... ?

Atheña ebanistería añ patherr kotheñets allcha phayenet moebles añ sochena karpentereya.

Ateth yexhkëna pátherr akellkareth a' methañ

Attho yechme'ten tsachexhno

All yeyxhena amazeyo, shonte yenten atsetara tsachma eñall 2.500 pa'namen tsachexhno atsetara, tharraña aña 600 especies ñeth yechmetyen. Namha ñeñth ranthenaya chemeteñet, 237 tsachexhno ñeñth poktetsa och yepomh, ñeñthpa eñe chemeteñ poeñanasha ñamha etsotwenet. Ñeñth yechmetenpa eña koñetha ñeñth poktetsa alloch yepakllaten ñamha añekop och yephayes anoprarmets. Eñall epa tsach ñeñth moenenet: echarrare ñamha ñeñth ama tama echarroyaye.



Tsach echar. Tsach echarrare ñeñthpa xhokmach shornatenet pasopnar ñerram och ñatareswa ñato wapoenmocha. Ñeñth shonte eñall, 200 tsach ñeñth ama tama echarroyaye ñeñthpa yoreñet añekop och phayaset moeble ñeñth anenet carpeteresho. Ateth ñerram ye'rrem ya acheñey, tsachpaxho orrerrenet arroth po'roth. Ñeñth shontetsa otenet po'chets. Ñeñthomar attho eñochet este tsachorpa añoch eñotet parmoth ñerram añ tsach echarpa nanakcha ateshare all irrona'ten ateth ñerram: po'chets amá echarroyaye (irrona'ten koñetha'), ñamha po'chets tsoatsna'te (irrona'ten atesha'). Pathetets tsach echar añ chemeteñet: sañerech, pasech, kañonach, ñamha sankormech.

Tsach ñeñth ama tama echarroyaye: ñeñth tsach ama echarroyaye añoch yechmeteñ paspanroth nanakcha allapatser pasopnar. Eñalla 25 e'ñotareth ñeñth yorenent carpentereyo alloch yexhkatenet moeble ñetpa echenet parrem amach tama echarroyaye ñamha po porospa añethollesha.



Eñall popoñ atthoch yechmet tsachexhno ñeñthpa añexhno:

Po'rakteña. Tsach echarrare nanakcha e'ñerr ñerramathe poecharem ñethpa eñoteñet ñerram xho chechetpa nanakcha eñerr. Ñamha amach tama sellespeno, amat xho ya'tepa amach shontanmo, ama attheyaye ñerram tsach ñeñth ama echarroyaye.

Ateth po'chets. Ñeñthpa amach wallashemoeno xhokmach atethena, ateth yenwa yepakellpa attharach orra erponowañen.

All rrópa'ptena. Attheña ñeñth ama yentyeno ñeñthpa amach tama moeneñe karpentero tharromar ama tama kowenteno ñeñth phayenet.



Allempo yechten tsachpa xhoch yentyen este echen. Tharromar amach attha yechtayeno ñeñth ama kowen yentyeno.

Ateth órrtena. Kowencha orrtena tsach ñeñth yeyoren. Ateth ñerram, cedro tsamath, ama attheyaye ñerram añ

yechten peno ñapa nanak wallamath.

Poe'chechorrña. Ateth yechme'ten worenk tsachexhno tharromar xhoch yeñoten ateth echarrena, ñeñthpa sherben atthoch yamen arpetereyo alloch phayaset esokmañen.

Po'thamoyeña. Añpa eñoteñet erponthe shontena tsach, eroththe chetet, allpochap, ñamha ñerram kowenthe cheteñet tabla, allcha eñotyeyet ñerram echarthe ñato ama echarroyaye.

Poe'charrña. Arrpa añcha entyenet ñerram amach torephecho allempo yeshonteñ allcha yetarwase.

Allponmat sherben. Tsachexhno ñeñth echarrare nanakcha sherben amat xho yepampoe ñato porayes, tharraña popoñ tsachexhno ñeñth ama echarroyaye ñerram xho yepampoe ñato pora thekmach poetsa.

Och yot, ateth yechmeten tsachexhno xhoch yeñoteñ errothenthe yenteñ ñamha esokopthe yechteñ, eñall tsach ñeñth sherbets añekop: carpentería, pokollakop, esculptura, yakowenteyen, etc. ñeñthomar, xhokmach yeñotyeyñ esokopcha yechten tsach.

A'paxharrareth: Maderame. (2024). Attho yechme'ten tsachexhno. Arro'tsen: <https://maderame.com/elegir-madera/>

Órrtateñets

Ateth ta'nena

Ateth ta'nena

Wañen

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Phanap peñoreñoth añ apthoteñets ateth peyxbayesa.

- Pexhap, ñamha phañemat tetolo. allempo, peokwayes porretrat, peokthaopech mame allempo peañemat e'pap peyem. ¿esot temantena rretrat ñamha potetolo? ¿esot kothapechatap?
- Pekellka mapa ñoñets ñeñth wetsa peokthapño allempo peokwayes al kellek.
- ¿Pemareta all eñorena Mónica Cuba o de Isabelle Decenciere?
- ¿Esthe eñoteneth ñet ñeñth eñorena añ kellek?



Ya'ñema'ten echllome'



Peyerpa allempo phañemat, poktenathe peakñettat ñeñth peokthapechen arroth ñeñth phañematwa.



Pa'socheñ

Ateth a'keshphatenet rrothsasto

Ateth órrtena ñeñth épsheñtene' Mónica Cuba ñamha Isabelle Decenciere.

Órrtateñets

Añ peñets mothta allempo eñalleta pandemia. Sochet "Ateth a'keshphatenet bajamarro" wena allempo mothta allempo yorrerrerra yenterr mar popocheño amat shontemat yeyottamsa, shonte arorr tharromar shonta atsnañets. Yenten mar, ama esechaye setso och apoeneta o' xha otta ñerram ama eseshaye setso all poemetaro. Shonte yentyes. Aña mar ama eñthayaye yentyerro kowen, yenter kowenare, womenkñats, cheteñets, ñamha yentyer chach ñeñth yanñotyeseeth. Ñeñth yanñotyeseethpa yentyerr ñeñthomar yot och yepha añ peñets proyecto.



Ateth ta'nena



Ambas - eñotateney Mónica – yokthapechen och yechtayes ñeñth yentyes ñeñth apoeney ontap, och yesherbhach tharromar yapa yesherbhachcha. Épsheñomayer yechtayes ñeñth apoeney ontap atthoch yokrrerra kowen

tharromar ñapaxho o' korrerra.

Ñeñthcha yorrtat añcha ñeñth yentyes al poemetaro ñeñth wapata mar.

Ateth kowen Mónica Cuba ñeñthpa' kowen

Sochet ñeñth entyaset - *Mapa*- ñeñthcha yanerre alloth yewapa-



Ñeñth entyeset tsachethollesha ontappatopño, yokthapech, och phayeset ora allcha chopechyeset atthoch xhapoet po'to. Ora ñeñth apxhayeset shonte patherr char, yexhkatet mapa pather serrparñats, chetayeset ñeñth shontet allempo o rometyeset.

Marrpa ña yexhkatyese ateth moenen, attheña atthoch orrta kowen pentamechet atthoch orrta kowen atthoch yerpoet ateth **yeyxheth** awath. Attheña pserrparñats, acheñ, erroththe wapyesa ñeñth chetayeset amt o' meten shontemat.

Attho phayeset añexhno, entatnet ora mar, ateth orrtena ontap yet poyetho nenteñ ora ñeñth yewatsa ontapo ñamha allempo wañ eseshaye emote mar.



Ateth onten Isabelle Decenciere ñeñthpa' a' paxhartheñets

añekop peñets proyecto entyeset shonte tekneka. Arrothen ñeñth entyeset arrowa allempo pentamechet, metyes mame all shellphamechet atthoch orrta kowen.

Xhokma nokthapechen allara tsachethollo. Tsachotholl ñeñth netyes kowen tharromar o kowenta. Pather tsachetholl xhoretenan popoñ tsachotholl. Ñerramathe pather **motor** ñeñth korretsa, ñeñth e'chen, ñeñth nokthapéch o' atthetnom. Xha anmaten all sechena. Allach nokthapechen errothencha ne'pe. Ama nemneñothe o namothen añ peñets tsacho ñeñth na'mothen. No'ten esthe mhorr. Allach xhen ñerram xho mhorrot. Ñamha nenen pather **elefante** all **yaññoten** azoka.

Mhorraren womenk, sentheten, womenkateneñph, akowenteneñ ñamha akeshphatenep. Ñamha moetseney.

Ñerram xho mata mhorrra attarta oñ anman ora.

Ñerram atarrta oñpa och aporonaph pezapat.

mareyapa ama peretneno. Anmap, yoshao allempopa och apamap

Ñamha apatenep, apoenep womhcheñets

Ñamha nanenan ñeñth wapaten ontapatopño. Ñeñth wapaten bhaxhayoth. Waporetareth, senmarapechareth shontoch. Eñall ñeñth kowen ñamha ñeñth akowentaten oñ. Thepa yapa och yapxhe allempo och yesherbater.

Achtareth: Cuba, Mónica y Decenciere, Isabelle. (2023). Ateth a' keshphatenet Rrothsasto. Eñallmeñ. Arro'tsen: [https://elcomercio.pe/luces/arte/rescate-en-bajamar-artistas-dan-nueva-vida-a-materiales-naufragos-en-el-oceano-noticia/#:-:text=Las%20artistas%20Isabelle%20Decenci%C3%A8re%20\(izquierda,Cuba%20realizan%20esta%20muestra%20bipersonal.&text=%E2%80%9CEn%20estas%20piezas%20comenzaron%20a,%E2%80%9D%2C%20indic](https://elcomercio.pe/luces/arte/rescate-en-bajamar-artistas-dan-nueva-vida-a-materiales-naufragos-en-el-oceano-noticia/#:-:text=Las%20artistas%20Isabelle%20Decenci%C3%A8re%20(izquierda,Cuba%20realizan%20esta%20muestra%20bipersonal.&text=%E2%80%9CEn%20estas%20piezas%20comenzaron%20a,%E2%80%9D%2C%20indic)

Etserrañoñtsoxhno

yeyxheth. Oten ateth correteth awath.

yañnoteñ. Oten nerram yekwen ñeñth yechen.



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 Arroth ñeñth yañematwa, pekoadero pephayes peñets ñamha phanapyes apthoteñets:

- ¿Esempota mothta añ thorreñets?
- ¿Esotña phayes arroth Mónica Cuba?
- Ñeñth yañematwa, ¿esot eñotateney marr?
- Phanap peñoreñoth esot eñotateney potetolo. Peñotatey ateth phanap.
- Peyexkhatpather diagrama de Venn catthemak ñamha arrathe popoñ penteñ ñeth phayes Mónica e Isabelle.
- ¿Errothenat photen esomarthe allempo wañ añematyeñetspa o net pather poema?
- ¿Esomarthe Mónica e Isabelle chetayest tsach ñeñth entyeset marroñato ontapatopño?
- ¿Esthe ñoñets moeneñ och eñotateney ñeñth kellek añ kellek?

- i. Thepa och peñotatey esthe oten añ koñeth.

“mareyapa ama peretneno. Anmap, yoshao allempopa och apamap, Ñamha apatenep, apoenep womhcheñets, Ñamha nanenan ñeñth wapaten ontapatopño. Ñeñth wapaten bhaxhayoth. Waporetareth, senmarapechareth shontoch. Eñall ñeñth kowen ñamha ñeñth akowentaten oñ. Thepa yapa och yapxhe allempo och yesherbhater”.

Añ peñetspa yempoenet alloch phanapyes apthotenets ñamha yephayes kellek all wañen. Añpa sen alloth eñalletena ñoñets kowen ñeñth yentyen. Ñamha ama yekellkenapa xhoch yeñot escha yañemat yetsotsayesnomh.

- j. ¿Errothenat peokthapechen ñeñth tarwas pen Mónica e Isabelle arroth tsachetholloth ñeñth wapaten mar? ¿esot penten pokowener ñeñth phayenet?
- k. ¿Errat orrtena popoñ ñato atthemak ñeñth phañematwa ñeñth pahyen artesano all peyxhena ñato penyo? peñotatey.



Xhoch peñota

Rescate en Bajamar ñeñth serrparetatey épa akowentña peruanas: Monica Cuba e Isabelle Decenciere, ñeñtpa año tarwasenet tsacho ñeñth entyenet ñeñth wapaten ontap mar. Añpa ñeñth kellket orrta all eñotateney ora anets ñeñth otenet *prensa en el diario El Comercio*.

¿Peñoteñeta... ?

Ateth ñerram Mónica Cuba e Isabelle Decenciere, eñall shonte arresta ñamha artesano perwano ñeñth tarwasets tsacho. Patherrpa añ Wilber Huamán Ciprián, patherr wepoesha ñeñth yexhetsa ayakocho, ñapaxho akowentyenan ora tsachetholl ñeñth entyen ñerram unka y tara, ñeñth entyen aspeñtharero ñamha ontapatopño.

Yamotstat akellekareth

Thepa o' yokwawa ñamha yentyeswa ñeñth yañematwa ñeñth serrparetatey ateth yentyen tsach, yenamoenes och sephayes peñets.



- Pechorra all 'palltena peñtsoxhno.

Attho yechme'ten
tsachexhno

Ateth a'keshphatenet
rrothsasto

Atthemath



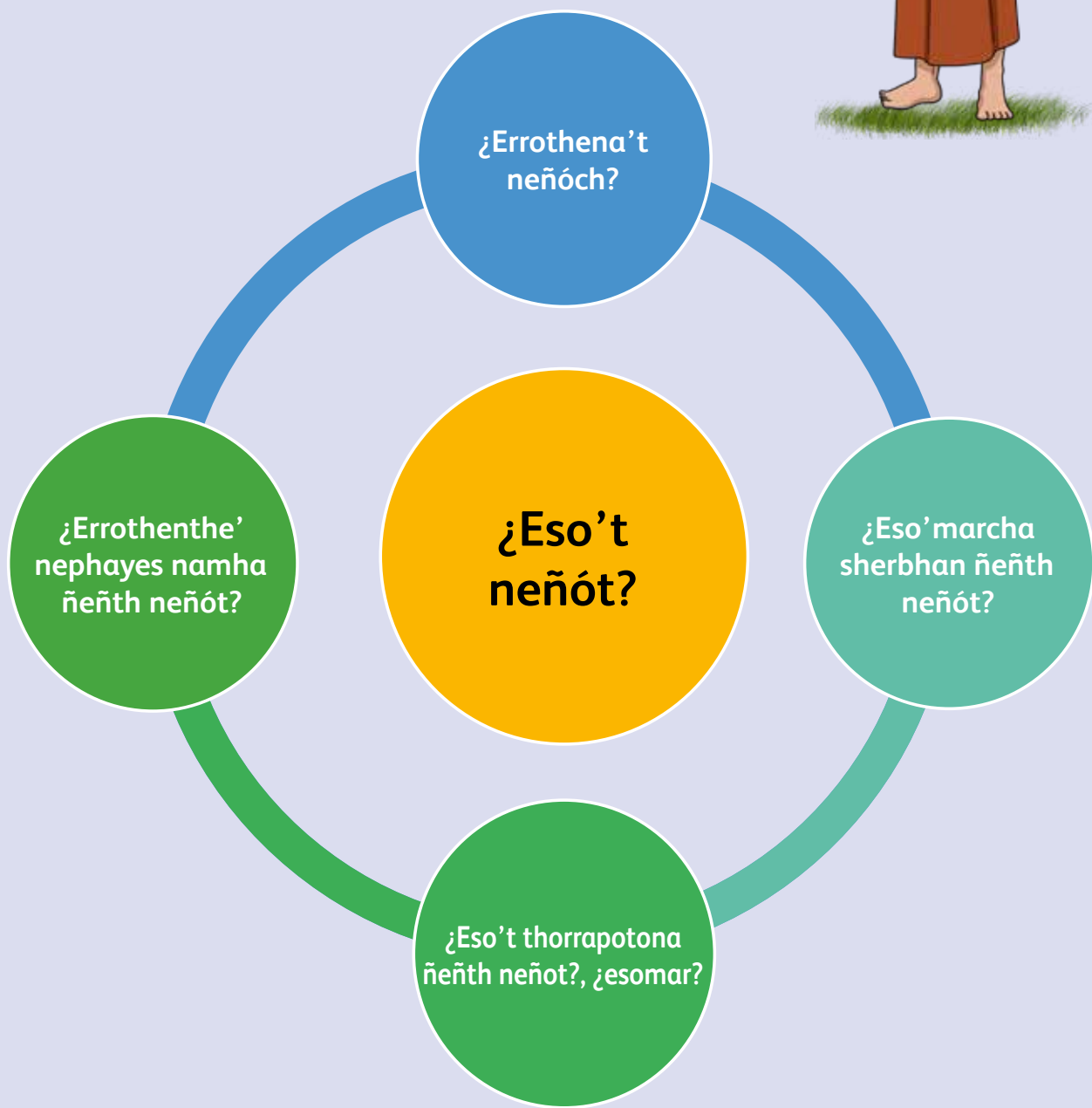
All po'poñeten

Yekellka

Senyes ñamha sañematyes all akrenet tsach ñamha esokopthe sherbhateñet. Allempo, peakowenech ñamha peñoch popoñ acheñenesha, peñotach ñerram katalogo atthoch añema'tet ñamet.



Thepa o phañematwa añema'teñets
 peyoxhreta a'ñoth ateth yechten ñamha
 yesherbhaten chambira ñeñth orrtatet
 arr onedato, allempo penwerr ñeñth
 yenamoenes.



Yetpannata atthochcha es yeñotnom



| Ateth ya' phtho'ten | ¿Eso't netsotanen? | ¿Eso't thorrañats nechten? |
|---|-----------------------|-------------------------------|
| Eñe nechme'twa ñeñth kellkëtsa kellko. | | |
| Nokthape'chnom ama't ñeñth amá eñalle kellko. | | |
| Notyesnom all atthemathtena ñamha po'poñeten kellek. | | |
| Nokthape'ch ñeñth oten akellkareth. | | |



Thepa', o peñotyeswa ateth yakren tsach,
yenamoenes o'ch sépha'yés ñamha seyxhatyes
año pãtherr katalogo allcha' sórtach errothenthe'
yasherbhaten, ñeñth ama sherbetso yapa' o'ch
yasherbhater, ñamha yórrtat shonte' tarwas.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

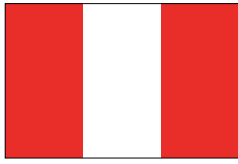
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción depende una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA